

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000001

2. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)

第1/2页

[meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈpəʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[baɪ] [ˈælfriːd] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmə(r)]
by Alfred Joyce Kilmer
经过 阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默

作者：阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默

[ˈælfriːd] [dʒɔɪs] [ˈkɪlmə(r)] , [əˈmerɪkən]
[Alfred Joyce Kilmer , American
[阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默 , 美国人

[阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默，美国人

([nju:] [ˈdʒɜːzi] & [nju:] [jɔːk]) [ˈpəʊɪt] — - - - .]
(New Jersey & New York) Poet — 1886 - 1918 .]
(新的 球衣 & 新的 约克) 诗人 — - - - .]

(新泽西州和纽约州) 诗人——1886-1918 年。

[[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [ðiːz] [ˈpəʊəmz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz] .]
[A number of these poems originally appeared in various periodicals .]
[一个 数字 的 这些 诗歌 起初 出现 在 各种各样的 期刊 .]

[其中一些诗歌最初发表在各种期刊上。]

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈedmənd] [ˈliːmi]
To Mrs . Edmund Leamy
到 太太 : 埃德蒙 莱米

致埃德蒙·利米夫人

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈpəʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[meɪn] [stri:t]
Main Street
主要的 街道

主街

[ruːfs]
Roofs
屋顶

屋顶

[ðə; ðɪ] [ˈsnəʊmæn] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd]
The Snowman in the Yard
这 雪人 在 这 院子

院子里的雪人

[ə; eɪ] [ˈbluː] [ˈvæləntaɪn]
A Blue Valentine
一个 蓝色的 情人节

蓝色情人节

[ˈhaʊzɪz]
Houses
房屋

房屋

[ɪn] [ˈmeməri]
In Memory
在 记忆

谨以此纪念

[əˈpɒlədʒi]
Apology
道歉

道歉

[ðə; ði] [praʊd] [ˈpəʊɪt]
The Proud Poet
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

[ˈlaɪən(ə)l] [ˈdʒɒnsn]
Lionel Johnson
莱昂内尔 约翰逊

莱昂内尔·约翰逊

[ˈfaːðə(r)][dʒəˈraːrd] [ˈhɒpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .
Father Gerard Hopkins , S : J :
父亲 杰拉德 霍普金斯 , S : J :

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

[ˈgeɪts] [ænd; ənd] [dɔːz]
Gates and Doors
盖茨 和 门

大门和门

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst]
The Robe of Christ
这 长袍 的 基督

基督的长袍

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [gɜːl]
The Singing Girl
这 歌唱 女孩

歌唱女孩

[ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]
The Annunciation
这 圣母领报

圣母领报

[ˈrəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn]
The Visitation
这 探视

探访

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n]
Multiplication
乘法

乘法

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[ðə; ði] [θɔːn]
The Thorn
这 刺

荆棘

[ðə; ði][bɪɡ] [tɒp]
The Big Top
这 大的 顶部

大帐篷

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [spiːks]
Queen Elizabeth Speaks
女王 伊丽莎白 说话

伊丽莎白女王讲话

[mɪd] - [ˈəʊ](ə)n[ɪn][wɔː(r)] - [taɪm]
Mid - ocean in War - time
中 - 海洋 在 战争 - 时间

战时的大洋中央

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈruːpət] [brʊk]
In Memory of Rupert Brooke
在 记忆 的 鲁珀特 布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ðə; ði] [njuː] [skuːl]
The New School
这 新的 学校

新学院

[ˈiːstə(r)] [wiːk]
Easter Week
复活节 星期

复活节周

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs]
The Cathedral of Rheims
这 大教堂 的 兰斯

兰斯大教堂

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

[ðə; ði] [waɪt] [[ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
The White Ships and the Red
这 白色的 船舶 和 这 红色的

白船与红船

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpɒʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[ˈmeɪn] [ˈstri:t]
Main Street
主要的 街道

主街

([ˈfɔː(r); fə(r)][es] . [em] . [el] .)
(**For S : M : L :**)
(为了 S : M : L .)

(适用于SML)

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmi] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] ,
I like to look at the blossomy track of the moon upon the sea ,
我 喜欢 到 看 在 这 盛开的 追踪 的 这 月亮 之上 这 海 ,
我喜欢看月亮在海面上划出的斑驳光影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][meɪn] [ˈstri:t] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
But it isn't half so fine a sight as Main Street used to be
但 它 不是 一半 所以 美好的 一个 视线 作为 主要的 街道 用过的 到 是
但它远不如以前主街那么美丽了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
When it all was covered over with a couple of feet of snow ,
什么时候 它 全部 曾是 涵盖 超过 和 一个 夫妻 的 脚 的 雪 ,
当一切都被几英尺厚的积雪覆盖时，

[ænd; ænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] [ænd; ænd][ˈreɪdiənt] [rəʊd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [sleɪ] [wʊd] [gəʊ] .
And over the crisp and radiant road the ringing sleighs would go .
和 超过 这 脆 和 辐射状 路 这 铃声 雪橇 会 去 .
沿着阳光明媚、空气清新的道路，叮当作响的雪橇缓缓驶去。

[naʊ] , [meɪn] [ˈstri:t] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈɔːtəm] [liːvz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Now , Main Street bordered with autumn leaves , it was a pleasant thing ,
现在 , 主要的 街道 带边框 和 秋天 树叶 , 它 曾是 一个 令人愉快的 事物 ,
如今，大街两旁落满了秋叶，真是一幅赏心悦目的景象。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈɡʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [ˈdændɪlaɪənz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And its gutters were gay with dandelions early in the Spring ;
和 它是 排水沟 是 同性恋 和 蒲公英 早期的 在 这 春天 ;
春天伊始，屋檐下就长满了蒲公英，生机勃勃；

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪt] [wɪð] [ˈfrɒst] [ɔː(r)] [ˈdʌsti] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
I like to think of it white with frost or dusty in the heat ,
我 喜欢 到 思考 的 它 白色的 和 霜 或者 尘土飞扬 在 这 热 ,
我喜欢想象它被霜冻覆盖的白色，或者在炎热的天气里布满灰尘的样子。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hjuːˈmeɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈstri:t] .
Because I think it is humaner than any other street .
因为 我 思考 它 是 更人道 比 任何 其他 街道 .
因为我觉得它比其他任何街道都更有人情味。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈstri:t] [ðæt] [ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [waɪd] [ɪz] [ɡraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wiːlz] ,
A city street that is busy and wide is ground by a thousand wheels ,
一个 城市 街道 那 是 忙碌的 和 宽的 是 地面 经过 一个 千 车轮 ,
一条繁忙宽阔的城市街道被成千上万的车轮碾过。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [ɒn][ɪts] [breɪst] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [fiːlz] :
And a burden of traffic on its breast is all it ever feels :
和 一个 负担 的 交通 在 它是 胸部 是 全部 它 曾经 感觉 :
它始终感到胸口压着交通的重担：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʌlli] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ænd] [spiːd] [ænd; ænd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ˈnevə(r)][endz] ,
It is dully conscious of weight and speed and of work that never ends ,
它 是 沉闷地 有意识的 的 重量 和 速度 和 的 工作 那 绝不 结束 ,
它对重量、速度以及永无止境的工作有着清醒的认识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]['hju:mən][laɪk] [meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [frendz] .
But it cannot be human like Main Street , and recognise its friends .
但 它 不能 是 人类 喜欢 主要的 街道 , 和 认出 它是 朋友们 :

但它无法像大街一样是人类,也无法认出自己的朋友。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ti:mz] [ɒn][meɪn] [stri:t] [ɪn][ə; ei] [deɪ] ,
There were only about a hundred teams on Main Street in a day ,
那里 是 仅有的 关于 一个 百 团队 在 主要的 街道 在 一个 天 ,
一天下来,主街上只有大约一百支队伍。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] .
And twenty or thirty people , I guess , and some children out to play .
和 二十 或者 三十 人们 , 我 猜测 , 和 一些 孩子们 出去 到 玩 :
我猜有二三十个人,还有一些孩子出来玩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; ei]['wægən][ɔ:(r)] ['bʌɡi] , [ɔ:(r)][ə; ei][mæn][ɔ:(r)][ə; ei][gɜ:l][ɔ:(r)][ə; ei] [bɔɪ]
And there wasn't a wagon or buggy , or a man or a girl or a boy
和 那里 不是 一个 车皮 或者 有缺陷的, 或者 一个 男人 或者 一个 女孩 或者 一个 男生
那里既没有马车,也没有轻便马车,更没有男人、女孩或男孩。

[ðæt] [meɪn] [stri:t] ['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
That Main Street didn't remember , and somehow seem to enjoy .
那 主要的 街道 没有 记住 , 和 不知何故 似乎 到 享受 :
那条主街似乎并不记得这件事,而且不知为何还挺享受的。

[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔʊtə(r)][ænd; ənd] ['trɒli] [kɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [treɪn]
The truck and the motor and trolley car and the elevated train
这 卡车 和 这 发动机 和 手推车 车 和 这 升高 火车
卡车、汽车、有轨电车和高架列车

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sɪti] [stri:t] [rɪ'vɜ:bəreɪt] [wɪð] [peɪn] :
They make the weary city street reverberate with pain :
他们 制作 这 厌倦 城市 街道 回响 和 疼痛 :
它们让疲惫的城市街道回荡着痛苦:

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [æn; ən]['ekəʊ] [left] [di:p] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t]
But there is yet an echo left deep down within my heart
但 那里 是 然而 一个 回声 左边 深的 向下 之内 我的 心
但我的心底深处,仍然残留着一丝回响。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ['kɒbl,stəʊn] [meɪd] [brɪ'ni:θ] [ə; ei] ['bʊtʃəz] [kɑ:t] .
Of the music the Main Street cobblestones made beneath a butcher's cart .
的 这 音乐 这 主要的 街道 鹅卵石 制成 下面 一个 肉铺 马车 :
主街鹅卵石路面下,肉铺推车发出的美妙音乐。

[ɡɒd][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
God be thanked for the Milky Way that runs across the sky ,
上帝 是 谢谢 为了 这 乳白色 方式 那 跑步 穿过 这 天空 ,
感谢上帝赐予我们横跨天际的银河。

[ðæts] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wʊd] [tred] [wen'evə(r)] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [daɪ] .
That's the path that my feet would tread whenever I have to die .
那就是 这 小路 那 我的 脚 会 踏 每当 我 有 到 死 :
那是我死后将会踏上的路。

[sʌm; səm][fəʊks] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; ei]['sɪlvə(r)] [spɔ:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; ei] ['pɜ:li] [kraʊn] ,
Some folks call it a Silver Sword , and some a Pearly Crown ,
一些 各位 称呼 它 一个 银 剑 , 和 一些 一个 珍珠般的 王冠 ,
有人称它为银剑,有人称它为珍珠王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][meɪn] [stri:t] , - .
But the only thing I think it is , is Main Street , Heaventown .
但 这 仅有的 事物 我 思考 它 是 , 是 主要的 街道 , - :
但我认为它唯一的意义就是:主街,天堂镇。

[ru:fs]
Roofs
屋顶

屋顶

([fɔ:(r); fə(r)] [ə'mi:liə] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][bɜ:(r)])
(**For Amelia Josephine Burr**)
(为了 阿米莉亚 约瑟芬 伯尔)

(献给阿米莉亚·约瑟芬·伯尔)

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt]
The road is wide and the stars are out
这 路 是 宽的 和 这 明星 是 出去
道路宽阔，繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [swi:t] ,
and the breath of the night is sweet ,
和 这 气息 的 这 夜晚 是 甜的 ,
夜的气息是甜美的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɒndəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə'pɒn][maɪ] [fi:t] .
And this is the time when wanderlust should seize upon my feet .
和 这 是 这 时间 什么时候 旅行癖 应该 抢占 之上 我的 脚 :
而此时，我的脚步应该被旅行的渴望所牵引。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:lait] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
But I'm glad to turn from the open road and the starlight on my face ,
但 我是 高兴的 到 转动 从 这 打开 路 和 这 星光 在 我的 脸 ,
但我很高兴能离开开阔的公路和洒在脸上的星光，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['dwelɪŋ]
And to leave the splendour of out - of - doors for a human dwelling
和 到 离开 这 辉煌 的 出去 - 的 - 门 为了 一个 人类 住宅
[pleɪs] .
place :
地方 :
并将户外的壮丽景色留给人类居住的地方。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['vægəbɒnd] [hu:] ['ri:əli] [laɪkt] [tu:; tə] [rəʊm]
I never have seen a vagabond who really liked to roam
我 绝不 有 已见 一个 流浪汉 WHO 真的 喜欢 到 漫游
我从未见过真正喜欢四处游荡的流浪汉。

[ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] :
All up and down the streets of the world and not to have a home :
全部向上 和 向下 这 街道 的 这 世界 和 不是 到 有 一个 家 :
走遍世界各地的大街小巷，却无家可归：

[ðə; ði][træmp] [hu:] [slept] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [bɑ:n] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
The tramp who slept in your barn last night and left at break of day
这 流浪汉 WHO 睡着了 在 你的 谷仓 最后的 夜晚 和 左边 在 休息 的 天
昨晚睡在你谷仓里的那个流浪汉，天刚亮就走了

[wɪl] ['wɒndə(r)]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][faɪndz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .
Will wander only until he finds another place to stay .
将要 漫步 仅有的 直到 他 发现 其他 地方 到 停留 :
他只会四处游荡，直到找到另一个落脚之处。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] - [mæn] [wɪl] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [wɪð] ['kænvəs] [əʊvə'hed] ;
A gypsy - man will sleep in his cart with canvas overhead ;
一个 吉普赛人 - 男人 将要 睡觉 在 他的 大车 和 帆布 开销 ;
吉普赛人会睡在篷车里，头顶盖着帆布；

[ɔ:(r)] [els] [hi:l] [gəʊ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tent] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [bed] .
Or else he'll go into his tent when it is time for bed .
或者 别的 地狱 去 进入 他的 帐篷 什么时候 它 是 时间 为了 床 .

否则，到了睡觉时间他就会钻进帐篷。

[hi:l] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
He'll sit on the grass and take his ease so long as the sun is high ,
地狱 坐 在 这 草 和 拿 他的 舒适 所以 长的 作为 这 太阳 是 高的 ,
只要太阳高照，他就会坐在草地上悠闲地待着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [dɑ:k] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ru:f] [tu;; tə] [ki:p] [əˈwei] [ðə; ði] [skaɪ] .
But when it is dark he wants a roof to keep away the sky .
但 什么时候 它 是 黑暗的 他 想要 一个 屋顶 到 保持 离开 这 天空 .
但夜幕降临时，他需要屋顶来遮挡天空。

[ɪf] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [ə; eɪ] [ˈvægəbɒnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [du;; də] [hɪm] [rɒŋ] ,
If you call a gypsy a vagabond , I think you do him wrong ,
如果 你 称呼 一个 吉普赛人 一个 流浪汉 , 我 思考 你 做 他 错误的 ,
如果你称吉普赛人为流浪汉，我觉得你对他不公平。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][ˈnevə(r)][gəʊz] [ə; eɪ] - [ˈtrævəlɪŋ] [bʌt; bət][hi;; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] [əˈlɒŋ] .
For he never goes a - travelling but he takes his home along .
为了 他 绝不 去 一个 - 旅行 但 他 需要 他的 家 沿着 .
因为他从不旅行，总是把家带在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪz] [gʊd] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈwɒndərə(r)] [nəʊz] ,
And the only reason a road is good , as every wanderer knows ,
和 这 仅有的 原因 一个 路 是 好的 , 作为 每一个 流浪者 知道 ,
每个旅人都知道，一条路之所以好，唯一的原因就是：

[ɪz][dʒʌst][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] , [ðə; ði] [hoʊmz] , [ðə; ði] [hoʊmz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [gəʊz] .
Is just because of the homes , the homes , the homes to which it goes .
是 只是 因为 的 这 房屋 , 这 房屋 , 这 房屋 到 哪个 它 去 .
仅仅是因为它要去的那些家，那些家，那些家。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaɪl, stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [jɪəz] ,
They say that life is a highway and its milestones are the years ,
他们 说 那 生活 是 一个 公路 和 它是 里程碑 是 这 年 ,
他们说人生就像一条公路，岁月就是它的里程碑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][təʊl] - [geɪt] [weə(r)] [ju;; jʊ] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [tɪəz] .
And now and then there's a toll - gate where you buy your way with tears .
和 现在 和 然后 有 一个 收费 - 门 在哪里 你 买 你的 方式 和 眼泪 .
有时候，你会遇到需要用眼泪才能通过的收费站。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:p] [rəʊd] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈstretʃɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ,
It's a rough road and a steep road and it stretches broad and far ,
它是 一个 粗糙的 路 和 一个 陡 路 和 它 伸展 广阔 和 远的 ,
这是一条崎岖陡峭的路，而且绵延很远。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪˈti:] [li:dz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [taʊn] [weə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .
But at last it leads to a golden Town where golden Houses are .
但 在 最后的 它 线索 到 一个 金的 镇 在哪里 金的 房屋 是 .
但最终它通向一座金色的城镇，那里有金色的房子。

[ðə; ði] [ˈsnəʊmæn] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d]
The Snowman in the Yard
这 雪人 在 这 院子
院子里的雪人

([fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɒməs] [ɔ:ˈɡʌstɪn] [ˈdeɪli])
(For Thomas Augustine Daly)
(为了 托马斯 奥古斯丁 戴利)
(献给托马斯·奥古斯丁·戴利)

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ˈsplendɪd [pɔːtʃ] , [wið] [ˈpɪlə(r)] [ænd; ənd] [steps] [bʊ; əv] [stəʊn] ,
The Judge's house has a splendid porch , with pillars and steps of stone ,
这 法官的 房子 有 一个 灿烂 门廊 , 和 柱子 和 步骤 的 石头 ,
法官的房子有一个漂亮的门廊, 有石柱和石阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərɪŋ] [hedʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz]
And the Judge has a lovely flowering hedge that came from across the seas
和 这 法官 有 一个 迷人的 开花 对冲 那 来了 从 穿过 这 海域
;
;
;
;

法官大人家有一道美丽的开花树篱, 是从海外引进的;
[ɪn][ðə; ði] [heɪlz] - [ˈɡærɑːʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [əʊn] ,
In the Hales ' garage you could put my house and everything I own ,
在 这 黑尔斯 - 车库 你 可以 放 我的 房子 和 一切 我 自己的 ,
海尔斯家的车库能放下我的房子和我所有的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔːn] [laɪk] [æn; ən] [ˈemərəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [bʊ; əv][ˈpɒplə(r)] [triːz]
And the Hales have a lawn like an emerald and a row of poplar trees
和 这 黑尔斯 有 一个 草地 喜欢 一个 翠 和 一个 排 的 白杨 树木
.
:
.

黑尔斯家拥有一片像翡翠一样的草坪和一排白杨树。
[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɒt] ,
Now I have only a little house , and only a little lot ,
现在 我 有 仅有的 一个 小的 房子 , 和 仅有的 一个 小的 很多 ,
我现在只有一栋小房子, 也只剩一小块地。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [jɑːrdz] [bʊ; əv] [ˈbɔːn] , [wið] [ˈdændɪləɪənz] [stɑːd] ;
And only a few square yards of lawn , with dandelions starred ;
和 仅有的 一个 很少 正方形 码 的 草地 , 和 蒲公英 星形 ;
只有几平方米的草坪, 上面点缀着蒲公英;

[bʌt; bət] [wen] [ˈwɪntə(r)] [ˈkʌmz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)]
But when Winter comes , I have something there
但 什么时候 冬天 来 , 我 有 某物 那里
但冬天来临时, 我还有东西可以依靠。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪlz] [hæv; həv] [nɒt] ,
that the Judge and the Hales have not ,
那 这 法官 和 这 黑尔斯 有 不是 ,
法官和黑尔斯一家并没有.....

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbetə(r)] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] [welθ] —
And it's better worth having than all their wealth —
和 它是 更好的 值得 拥有 比 全部 他们的 财富 —
而且它比他们所有的财富都更有价值——

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsnəʊmæn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
it's a snowman in the yard .
它是 一个 雪人 在 这 院子 .
院子里有个雪人。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈmʌni] [brɪŋz] [ˈɑːrkəˌtektz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænʃ(ə)n] [feə(r)] ;
The Judge's money brings architects to make his mansion fair ;
这 法官的 钱 带来 建筑师 到 制作 他的 大厦 公平的 ;
法官的钱让建筑师们为他设计了一座宏伟的豪宅;

[ðə; ði] [heɪlɪz] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [ˈgɑ:dnəz] [tu:; tə] [meɪk][ðeə(r)][ˈrəʊzɪz] [grəʊ] ;
The Hales have seven gardeners to make their roses grow ;
这 黑尔斯 有 七 园丁 到 制作 他们的 玫瑰 生长 ;

黑尔斯家雇了七名园丁来照料他们的玫瑰花；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [tri:z] [frɒm; frəm] [speɪn][ænd; ənd] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ,
The Judge can get his trees from Spain and France and everywhere ,
这 法官 能 得到 他的 树木 从 西班牙 和 法国 和 到处 ,

法官可以从西班牙、法国以及世界各地获得他的树木。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rkədʒ] [ˈʌndə(r)] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [snəʊ] .
And raise his orchids under glass in the midst of all the snow .
和 增加 他的 兰花 在下面 玻璃 在 这 中间 的 全部 这 雪 .

在皑皑白雪中，用玻璃罩培育他的兰花。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊ] [ˈɑ:kɪtekt] [ɔ:(r)] [ˈgɑ:dnə(r)] [ˈevə(r)] [meɪd] ,
But I have something no architect or gardener ever made ,
但 我 有 某物 不 建筑师 或者 园丁 曾经 制成 ,

但我拥有一些建筑师或园丁从未制作过的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˌfeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [tʌt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtənd] [hændz] :
A thing that is shaped by the busy touch of little mittened hands :
一个 事物 那 是 形状 经过 这 忙碌的 触碰 的 小的 连指手套 双手 :

由戴着手套的小手忙碌的抚摸塑造而成的物品：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [ˈsteɪt] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [snəʊ] [ɪz][leɪd]
And the Judge would give up his lonely estate , where the level snow is laid
和 这 法官 会 给 向上 他的 孤独 财产 , 在哪里 这 等级 雪 是 铺设

法官将放弃他那孤零零的庄园，那里积雪平整。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [jɑ:d] ,
For the tiny house with the trampled yard ,
为了 这 微小的 房子 和 这 践踏 院子 ,

对于那间院子被践踏的小房子来说，

[ðə; ði] [jɑ:d] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsnəʊmæn] [stændz] .
the yard where the snowman stands .
这 院子 在哪里 这 雪人 站立 .

雪人所在的院子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [tɪəz]
They say that after Adam and Eve were driven away in tears
他们 说 那 后 亚当 和 前夕 是 驱动 离开 在 眼泪

据说，亚当和夏娃被泪流满面地赶走之后，就发生了这样的事。

[tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][ðeə(r)][laɪf] - [taɪm] [θru:] ,
To toil and suffer their life - time through ,
到 辛劳 和 遭受 他们的 生活 - 时间 通过 ,

终其一生辛劳受苦，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [ðeɪ] [saɪn] ,
because of the sin they sinned ,
因为 的 这 罪 他们 罪过 ,

因为他们犯了罪，

[ðə; ði] [ɔ:d] [meɪd] [ˈwɪntə(r)][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][ðeə(r)][ˈeksɑɪld] [jɪəz] ,
The Lord made Winter to punish them for half their exiled years ,
这 主 制成 冬天 到 惩治 他们 为了 一半 他们的 放逐 年 ,

上帝降下寒冬，惩罚他们被流放的一半岁月。

[tu:; tə] [tʃɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [pɪəs]
To chill their blood with the snow , and pierce
到 寒意 他们的 血 和 这 雪 , 和 刺穿

用雪冻住他们的血液，刺穿

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [waɪnd] .
their flesh with the icy wind .
他们的 肉 和 这 冰冷的 风 :

他们的血肉被冰冷的寒风刺穿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [kɜːs] , [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [bred] ,
But we who inherit the primal curse , and labour for our bread ,
但 我们 WHO 继承 这 原始 诅咒 , 和 劳动 为了 我们的 面包 ,
但我们这些继承了原始诅咒, 为了生计而辛勤劳作的人,

[hæv; həv] [jet] , [θæŋk] [ɡɒd] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [həʊm] , [ðəʊ] [ˈiːdənz] [geɪt] [ɪz] [bɑːd] :
Have yet , thank God , the gift of Home , though Eden's gate is barred :
有 然而 , 感谢 上帝 , 这 礼物 的 家 , 尽管 伊甸园 门 是 禁止 :
感谢上帝, 我们仍然拥有家园的恩赐, 尽管伊甸园的大门紧闭:

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [ˈkrɪst(ə)] [veɪl] , [ˈlʌvz] [ˈrəʊzɪz] [ˈblɒsəm] [red] ,
And through the Winter's crystal veil , Love's roses blossom red ,
和 通过 这 冬天的 水晶 面纱 , 爱的 玫瑰 开花 红色的 ,
透过冬日的晶莹面纱, 爱情的玫瑰绽放出鲜红的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsnəʊmæn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
For him who lives in a house that has a snowman in the yard .
为了 他 WHO 生活 在 一个 房子 那 有 一个 雪人 在 这 院子 :
对于住在院子里有雪人的房子里的人来说。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈvæləntaɪn]
A Blue Valentine
一个 蓝色的 情人节

蓝色情人节

([fɔː(r); fə(r)][əˈlaɪn])
(For Aline)
(为了 艾琳)

(致艾琳)

[məːnˈsiːnjɔːri] ,
Monsignore ,
蒙席 ,

蒙席,

[raɪt] [ˈrevərənd] [ˈbɪʃəp] [ˌvælənˈtaɪnəs] ,
Right Reverend Bishop Valentinus ,
正确的 牧师 主教 瓦伦丁 ,

尊敬的瓦伦丁主教阁下

[ˈsʌmtaɪm] [ɒv; əv] [ɪntɜːæmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,
Sometime of Interamna , which is called Ferni ,
有时 的 Interamna , 哪个 是 称为 - ,

Interamna 的某个时候, 它被称为 Ferni,

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Now of the delightful Court of Heaven ,
现在 的 这 愉快 法庭 的 天堂 ,

现在来到令人愉悦的天庭,

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [səˈluːt] [juː; jʊ] ,
I respectfully salute you ,
我 尊敬 礼炮 你 ,

我向您致以崇高的敬意。

[aɪ][ˈdʒenjuˌflekt]
I genuflect
我 跪

我屈膝下跪

[ænd; ənd][ai] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪskəpl] [rɪŋ] .
And I kiss your episcopal ring .
和 我 吻 你的 主教 戒指 .

我亲吻你的主教戒指。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [mə:n'si:njɔ:ri] ,
It is not , Monsignore ,
它 是 不是 , 蒙席 ,

并非如此，主教大人。

[ðə; ðɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈmeməri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈhəʊli][laɪf] ,
The fragrant memory of your holy life ,
这 香 记忆 的 你的 圣 生活 ,

你圣洁一生的芬芳记忆，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmɑ:tədəm] ,
Nor that of your shining and joyous martyrdom ,
也不 那 的 你的 灼灼 和 欢乐 殉道 ,

也不是你那光辉灿烂、充满喜乐的殉道，

[wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] .
Which causes me now to address you .
哪个 原因 我 现在 到 地址 你 .

这就引出了我现在要和你们谈谈这件事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:gəst] [ˈfestɪvl; 'festəvəl] , [mə:n'si:njɔ:ri] ,
But since this is your august festival , Monsignore ,
但 自从 这 是 你的 八月 节日 , 蒙席 ,

但既然这是您庄严的节日，主教大人，

[aɪ 'ti:] [si:m] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [steɪt]
It seems appropriate to me to state
它 似乎 合适的 到 我 到 状态

我认为有必要说明这一点。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ˈkʌstəm] ,
According to a venerable and agreeable custom ,
根据 到 一个 可敬 和 同意 风俗 ,

根据一项古老而令人欣然接受的习俗，

[ðæt] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈleɪdi] .
That I love a beautiful lady .
那 我 爱 一个 美丽的 女士 .

我爱上了一位美丽的女士。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [mə:n'si:njɔ:ri] ,
Her eyes , Monsignore ,
她 眼睛 , 蒙席 ,

主教大人，她的眼睛

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [blu:] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [blu:] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Are so blue that they put lovely little blue reflections
是 所以 蓝色的 那 他们 放 迷人的 小的 蓝色的 反思

它们蓝得如此之深，以至于会映出可爱的蓝色倒影。

[ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət] ,
On everything that she looks at ,
在 一切 那 她 看起来 在 ,

她所看到的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l]
Such as a wall
这样的 作为 一个 墙

例如一堵墙

[ɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n]
Or the moon
或者 这 月亮

或者月亮

[ɔ:(r)][maɪ] [hɑ:t] .
Or my heart .
或者 我的 心 .

或者我的心。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [blu:] [steɪnd] [glɑ:s] ,
It is like the light coming through blue stained glass ,
它 是 喜欢 这 光 未来 通过 蓝色的 染色 玻璃 ,

它就像光线穿过蓝色的彩色玻璃一样。

[jet] [nɒt] [kwɑɪt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ,
Yet not quite like it ,
然而 不是 相当 喜欢 它 ,

但又不完全一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blu:nəs] [ɪz][nɒt] [træns'pærənt] ,
For the blueness is not transparent ,
为了 这 蓝色 是 不是 透明的 ,

因为蓝色并非透明的，

['əʊnli][trænz'lu:s(ə)nt] .
Only translucent .
仅有的 半透明 .

仅半透明。

[hɜ:(r); hə(r)] [soʊlɪz] [laɪt] [ˈaɪnz] [θru:] ,
Her soul's light shines through ,
她 灵魂的 光 闪耀 通过 ,

她灵魂的光芒闪耀着。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] .
But her soul cannot be seen .
但 她 灵魂 不能 是 已见 .

但她的灵魂是看不见的。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪlu:sɪv] , ['wɪmzɪk(ə)] , ['tendə(r)] , ['wɒntən] , ['ɪnfəntaɪl] , [waɪz]
It is something elusive , whimsical , tender , wanton , infantile , wise
它 是 某物 难以捉摸的 , 异想天开 , 投标 , 放肆 , 婴儿 , 明智的

它难以捉摸，异想天开，温柔细腻，放荡不羁，稚气未脱，又充满智慧。

[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] .
And noble .
和 高贵 .

而且高尚。

[ʃi:; ʃi] [weəz] , [ˌmɑ:n'si:ŋpɔ:ri] , [ə; eɪ] [blu:] ['gɑ:mənt] ,
She wears , Monsignore , a blue garment ,
她 穿着 , 蒙席 , 一个 蓝色的 服装 ,

主教大人，她身穿蓝色长袍。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] .
Made in the manner of the Japanese .
制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

仿照日本工艺制作。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [blu:] —
It is very blue —
它 是 非常 蓝色的 —

它很蓝——

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [blu:] ,
I think that her eyes have made it more blue ,
我 思考 那 她 眼睛 有 制成 它 更多的 蓝色的 ,
我觉得她的眼睛让蓝色更明显了。

[ˈswi:tli] [ˈsteɪnɪŋ] [aɪ 'ti:]
Sweetly staining it
甜蜜地 染色 它

甜蜜地染上它

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] ['ɡreɪʃəsli] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [fɔ:m] .
As the pressure of her body has graciously given it form .
作为 这 压力 的 她 身体 有 亲切地 给定 它 形式 .
在她身体的压力下，它自然而然地成形了。

[ˈlʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌmɑ:n'si:njɔ:ri] ,
Loving her , Monsignore ,
爱 她 , 蒙席 ,

蒙席，我爱她。

[aɪ] [lʌv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'trɪbjʊ:ts] ;
I love all her attributes ;
我 爱 全部 她 属性 ;

我喜欢她的所有优点；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v]
But I believe
但 我 相信

但我相信

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]
That even if I did not love her
那 甚至 如果 我 做过 不是 爱 她

即使我不爱她

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['blu:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
I would love the blueness of her eyes ,
我 会 爱 这 蓝色 的 她 眼睛 ,

我爱她那双湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['ɡɑ:mənt] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] .
And her blue garment , made in the manner of the Japanese .
和 她 蓝色的 服装 , 制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

还有她那件仿照日本风格制作的蓝色衣服。

[ˌmɑ:n'si:njɔ:ri] ,
Monsignore ,
蒙席 ,

蒙席，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
I have never before troubled you with a request .
我 有 绝不 前 麻烦 你 和 一个 要求 .

我以前从未向您提出过任何请求。

[ðə; ði] [seɪnts] [hu:z] [ɪəz] [aɪ] ['tʃi:fli] ['wʌri] [wɪð] [maɪ] [pli:z]
The saints whose ears I chiefly worry with my pleas
这 圣徒 谁 耳朵 我 主要 担心 和 我的 请

我最常向其祈求的圣徒们倾诉

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [mə'tɜ:n(ə)] ['brɪdʒɪd] ,
are the most exquisite and maternal Brigid ,
是 这 最多 精美的 和 母体 布里吉德 ,

是最精致、最慈爱的布里吉德，

[ˈgælənt] [seɪnt] [ˈsti:vɪn] , [ˈhu:] [ˈpɒts] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ˈmaɪ] [ˈblʌd] ,
Gallant Saint Stephen , who puts fire in my blood ,
英勇 圣 史蒂芬 , WHO 放置 火 在 我的 血 ,
英勇的圣斯蒂芬, 你点燃了我心中的火焰,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbɪjəp] , [ˈmaɪ][ˈpeɪtrən] ,
And your brother bishop , my patron ,
和 你的 兄弟 主教 , 我的 赞助人 ,
还有你的主教兄弟, 我的赞助人,

[ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈdʒəʊviəl] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [ˈɒv; əv][ˈbɑ:ri] .
The generous and jovial Saint Nicholas of Bari .
这 慷慨的 和 欢乐的 圣 尼古拉斯 的 巴里 .
慷慨而又和蔼可亲的巴里圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] , [ˈɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɜ:təsi] , [ˌmɑ:nˈsi:njɔ:ri] ,
But , of your courtesy , Monsignore ,
但 , 的 你的 礼貌 , 蒙席 ,
但是, 恕我冒昧, 主教大人,

[du:; də][ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] :
Do me this favour :
做 我 这 偏爱 :
请帮我这个忙:

[wen] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei]
When you this morning make your way
什么时候 你 这 早晨 制作 你的 方式
今天早上当你出发时

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [θrəʊn] [ðæt] [bə:sts] [ˈɪntu:] [ˈblu:m] [wɪð] [ˈrəʊzɪz]
To the Ivory Throne that bursts into bloom with roses
到 这 象牙 王座 那 爆发 进入 盛开 和 玫瑰
致那盛开着玫瑰的象牙宝座

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhu:] [sɪts] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈti:] ,
because of her who sits upon it ,
因为 的 她 WHO 坐着 之上 它 ,
因为坐在上面的她,

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdevwa:(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] ,
When you come to pay your devoir to Our Lady ,
什么时候 你 来 到 支付 你的 责任 到 我们的 女士 ,
当你来向圣母玛利亚表达你的敬意时,

[aɪ][bæg][ju:; jʊ] , [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
I beg you , say to her :
我 求 你 , 说 到 她 :
我求你, 对她说:

" [ˈmædəm] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpəʊɪt] , [wʌn][ˈɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɜ:vənts] [jet] [ɒn] [ɜ:θ] ,
" Madame , a poor poet , one of your singing servants yet on earth ,
" 夫人 , 一个 贫穷的 诗人 , 一 的 你的 歌唱 仆人 然而 在 地球 ,
“夫人, 我是一个穷诗人, 是您在世的歌唱仆人之一,

[hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Has asked me to say that at this moment he is especially grateful to you
有 问 我 到 说 那 在 这 片刻 他 是 尤其 感激的 到 你
他让我转达他此刻对您特别的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈblu:] [ˈgaʊn] .
For wearing a blue gown .
为了 穿着 一个 蓝色的 袍 .
因为穿了一件蓝色礼服。

" [ˈhaʊzɪz]
" **Houses**
" 房屋

“房屋

([fɔː(r); fə(r)] [əˈlaɪn])
(**For Aline**)
(为了 艾琳)

(致艾琳)

[wen] [juː; jʊ][fæl; fəl][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
When you shall die and to the sky
什么时候 你 将 死 和 到 这 天空

当你死去，升入天空

[səˈriːnli] , [ˈdelɪkətli] [gəʊ] ,
Serenely , delicately go ,
平静地 , 轻柔地 去 ,

平静而轻柔地走，

[seɪnt] [ˈpiːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ðəə(r)] ,
Saint Peter , when he sees you there ,
圣 彼得 , 什么时候 他 看到 你 那里 ,

圣彼得，当他在那里看到你时，

[wɪl] [klæʃ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Will clash his keys and say :
将要 冲突 他的 钥匙 和 说 :

他会敲击钥匙，然后说：

" [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] !
" **Now talk to her , Sir Christopher !**
" 现在 讲话 到 她 , 先生 克里斯托弗 !

“现在就和她谈谈吧，克里斯托弗爵士！ ”

[ænd; ənd] [ˈhʌri] , [ˌmaɪkəlˈændʒɪləʊ] !
And hurry , Michelangelo !
和 匆忙 , 米开朗基罗 !

快点，米开朗基罗！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] ,
She wants to play at building ,
她 想要 到 玩 在 建筑 ,

她想玩搭积木的游戏，

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] !
And you've got to help her play !
和 你已经 得到 到 帮助 她 玩 !

你得帮她一起玩！

" [ˈevri] [ˈɑːkɪtekt] [wɪl] [help] [ɪˈrekt]
" **Every architect will help erect**
" 每一个 建筑师 将要 帮助 直立

每位建筑师都会帮助建造

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
A palace on a lawn of cloud ,
一个 宫殿 在 一个 草地 的 云 ,

云端草坪上的宫殿

[wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [biːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnsɛt] [ruːf] ,
With rainbow beams and a sunset roof ,
和 彩虹 光束 和 一个 日落 屋顶 ,

拥有彩虹般的光束和日落般的屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈstɑ:(r)] - [ˈtaɪld] [ˈflo:(r)] ;
And a level star - tiled floor ;
和 一个 等级 星星 - 瓷砖 地面 ;

以及平整的星形地砖地面；

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [skɪl]
And at your will you may use the skill
和 在 你的 将要 你 可能 使用 这 技能

你可以随意使用这项技能。

[ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] [æŋ'dʒelɪk] [kraʊd] ,
Of this gay angelic crowd ,
的 这 同性恋 天使般的 人群 ,

在这群充满爱心的天使般的人们中，

[wen] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪz] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [aɪˈti:] [daʊn] ,
When a house is made you will throw it down ,
什么时候 一个 房子 是 制成 你 将要 扔 它 向下 ,

房子盖好了，你就会把它拆掉。

[ænd; ənd] [ðel] [bɪld] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [mɔ:(r)] .
And they'll build you twenty more .
和 他们会 建造 你 二十 更多的 .

他们还会再给你建二十个。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈʌðə(r)] [men]
For Christopher Wren and these other men
为了 克里斯托弗 鹤 和 这些 其他 男人

致克里斯托弗·雷恩和其他这些人

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ɒn] [ɜ:θ]
Who used to build on earth
WHO 用过的 到 建造 在 地球

曾经在地球上建造房屋的人

[wɪl] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [əˈgen]
Will love to go to work again
将要 爱 到 去 到 工作 再次

很想再次上班。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If they may work for you .
如果 他们 可能 工作 为了 你 .

如果他们能为你工作的话。

" [ðɪs] [pɔ:tʃ] , " [jʊl] [seɪ] , " [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] !
" This porch , " you'll say , " should go this way !
" 这 门廊 , " 你会 说 , " 应该 去 这 方式 !

你会说：“这个门廊应该朝这边走！ ”

" [ænd; ənd] [ðel] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðer] [wɜ:θ] ,
" And they'll work for all they're worth ,
" 和 他们会 工作 为了 全部 它们是 值得 ,

“他们会竭尽全力去工作。”

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
And they'll come to your palace every morning ,
和 他们会 来 到 你的 宫殿 每一个 早晨 ,

他们每天早上都会来到你的宫殿，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
And ask you what to do .
和 问 你 什么 到 做 .

然后问你该怎么办。

[ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'fed] [tɪəz] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [saɪz] .
A weight of unshed tears and silent sighs .
一个 重量 的 未开 眼泪 和 沉默的 叹息 .
压抑的泪水和无声的叹息。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][raɪz]
The song within your heart could never rise
这 歌曲 之内 你的 心 可以 绝不 上升
你心中的歌永远无法升起

[ʌn'tɪl] [lʌv] [beɪd] [aɪ 'ti:] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .
Until love bade it spread its wings and soar .
直到 爱 巴德 它 传播 它是 翅膀 和 翱翔 .
直到爱情召唤它展翅翱翔。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɒn] ['bju:tɪz] [feɪs] [brɪ'fʊ:(r)]
Nor could you look on Beauty's face before
也不 可以 你 看 在 美的 脸 前
你以前也无法直视美女的脸庞。

[ə; eɪ][ˈpoʊɪts] ['bɜ:nɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
A poet's burning mouth had touched your eyes .
一个 诗人的 燃烧 嘴 有 感动 你的 眼睛 .
诗人灼热的嘴唇触碰到了你的双眼。

[lʌv] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] ;
Love is made out of ecstasy and wonder ;
爱 是 制成 出去 的 狂喜 和 想知道 ;
爱是由狂喜和惊奇构成的；

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [peɪn] .
Love is a poignant and accustomed pain .
爱 是 一个 令人心酸的 和 习惯 疼痛 .
爱情是一种令人心痛却又习以为常的痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ['feɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] ;
It is a burst of Heaven - shaking thunder ;
它 是 一个 爆裂 的 天堂 - 摇晃 雷 ;
这是一声惊天动地的雷鸣；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɪnɪts] ['flu:tɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][reɪn] .
It is a linnet's fluting after rain .
它 是 一个 金翅雀的 凹槽 后 雨 .
这是雨后金翅雀的鸣叫声。

[ˈlʌvz] [vɔɪs] [ɪz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] ; [ə'bʌv] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)]
Love's voice is through your song ; above and under
爱的 嗓音 是 通过 你的 歌曲 ; 多于 和 在下面
爱的声音就在你的歌声中；在天上，在地下。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [nəʊt] [tu:; tə]['ekəʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
And in each note to echo and remain .
和 在 每个 笔记 到 回声 和 保持 .
每一个音符都回荡着，永存不散。

[aɪ 'aɪ]
II
二
二

[brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][mæn'kaɪnd][ɪz][glæd][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Because Mankind is glad and brave and young ,
因为 人类 是 高兴的 和 勇敢的 和 年轻的 ,
因为人类快乐、勇敢、年轻，

[fɒl] [ɒv; əv] [geɪ] [fleɪmz] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['ska:lət] [gləʊ] ,
Full of gay flames that white and scarlet glow ,
满的 的 同性恋 火焰 那 白色的 和 猩红 辉光 ,
充满了白色和猩红色的欢快火焰,

[ɔ:l] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pæ(ə)nz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [nəʊ]
All joys and passions that Mankind may know
全部 喜悦 和 激情 那 人类 可能 知道
人类所知的一切快乐与激情

[baɪ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊbli] [felt] [ænd; ənd][ˈnəʊbli] [sʌŋ] .
By you were nobly felt and nobly sung .
经过 你 是 高贵地 毛毡 和 高贵地 唱 .
你被高尚地感受到, 也被高尚地歌颂。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,mæn'kaɪndz] [hɑ:t] ['evri] [deɪ] [ɪz] [rʌŋ]
Because Mankind's heart every day is wrung
因为 人类的 心 每一个 天 是 拧干
因为人类的心每天都在被撕裂

[baɪ] [feɪts] [waɪld][hændz] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][,aɪ 'ti:][səʊ] ,
By Fate's wild hands that twist and tear it so ,
经过 命运的 荒野 双手 那 捻 和 撕 它 所以 ,
命运之手肆意扭曲撕裂,

[ˈðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['ekəʊd] [mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [wəʊ] ,
Therefore you echoed Man's undying woe ,
所以 你 回声 男人的 不朽 悲哀 ,
因此, 你回响了人类永恒的悲哀,

[ə; eɪ] [hɑ:p] [i:'əʊliən] [ɒn] [laɪfs] ['brɑ:ntɪz] [hʌŋ] .
A harp Aeolian on Life's branches hung .
一个 竖琴 风成 在 生活的 分支 悬挂 .
生命之枝上悬挂着一把风琴。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [tɔɪl] ['tʃɪldrən] ['həvə(r)]
So did the ghosts of toiling children hover
所以 做过 这 鬼魂 的 辛勤劳作 孩子们 徘徊
于是, 那些辛勤劳作的孩子们的亡灵是否仍在徘徊?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ;
About the piteous portals of your mind ;
关于 这 可怜的 门户 的 你的 头脑 ;
关于你那可怜的心灵之门;

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [ɒn] ['glɔ:ri] , [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]
Your eyes , that looked on glory , could discover
你的 眼睛 , 那 看起来 在 荣耀 , 可以 发现
你那曾凝视荣耀的双眼, 或许会发现

[ðə; ði] ['æŋgri] [ska:(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][blaɪnd] :
The angry scar to which the world was blind :
这 生气的 疤痕 到 哪个 这 世界 曾是 瞎的 :
世人视而不见的愤怒伤疤:

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:f] [ðæt] [meɪd] [mæn'kaɪnd][jɔ:(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
And it was grief that made Mankind your lover ,
和 它 曾是 悲伤 那 制成 人类 你的 情人 ,
正是悲伤让人类成为了你的爱人。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:f] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] .
And it was grief that made you love Mankind .
和 它 曾是 悲伤 那 制成 你 爱 人类 .
正是悲痛让你爱上了人类。

[θɹi:]

III
三、

三

[brɪʔɔ:(r)] [kraɪst] [left] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Before Christ left the Citadel of Light ,
前 基督 左边 这 堡垒 的 光 ,

在基督离开光明之城之前，

[tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wei] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [bɜ:θ] ,
To tread the dreadful way of human birth ,
到 踏 这 可怕 方式 的 人类 出生 ,

踏上人类出生的可怕之路，

[hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊs] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]
His shadow sometimes fell upon the earth
他的 阴影 有时 跌倒 之上 这 地球

他的影子有时会落在地上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fraɪt] .
And those who saw it wept with joy and fright .
和 那些 WHO 锯 它 哭泣 和 喜悦 和 惊吓 .

目睹这一切的人，既喜极而泣又惊恐万分。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [əˈpɒləʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [mɔ:(r)] [braɪt] !
" **Thou art Apollo , than the sun more bright !**
" 你 艺术 阿波罗 , 比 这 太阳 更多的 明亮的 !

“你是阿波罗，比太阳更耀眼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **They cried** .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ˈaʊə(r)][ˈmju:zɪk][ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:θ] ,
" **Our music is of little worth** ,
" 我们的 音乐 是 的 小的 值得 ,

我们的音乐没什么价值，

[bʌt; bət] [θɹɪl] [ˈaʊə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðaɪ] [kriˈeɪtɪv] [mɜ:θ]
But thrill our blood with thy creative mirth
但 刺激 我们的 血 和 你的 有创造力的 欢笑

但请用你创造性的欢乐点燃我们的激情

[ðəʊ] [gɒd][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðəʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ˈlɪrɪk] [maɪt] !
Thou god of song , thou lord of lyric might !
你 上帝 的 歌曲 , 你 主 的 歌词 可能 !

歌之神啊，诗歌之主啊！

" [əʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɪlgrɪm] !
" **O singing pilgrim !**
" 哦 歌唱 朝圣 !

“哦，歌唱的朝圣者！”

[hu:] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊs]
who could love and follow
WHO 可以 爱 和 跟随

谁能爱并追随

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] [kraɪst] , [θru:] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʌvz] [dɪˈspeə(r)] ,
Your lover Christ , through even love's despair ,
你的 情人 基督 , 通过 甚至 爱的 绝望 ,

你挚爱的基督，即使在爱的绝望中，

[juː; jʊ] [njuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [ˈdaːkənd] [ˈhɒləʊ]
You knew within the cypress - darkened hollow
你 知道 之内 这 柏 - 变暗 空洞的

你知道，在那片柏树遮蔽的幽谷之中。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][feə(r)] .
The feet that on the mountain are so fair .
这 脚 那 在 这 山 是 所以 公平的 .

山上的脚印是如此洁白。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɒləʊ] ,
For it was Christ that was your own Apollo ,

因为基督就是你们的阿波罗，

[ænd; ənd] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɒrəl, ˈbɔː-][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
And thorns were in the laurel on your hair .
和 荆棘 是 在 这 月桂树 在 你的 头发 .

你头发上的月桂花冠上长满了刺。

[əˈpɒlədʒi]
Apology
道歉

道歉

([fɔː(r); fə(r)] [ˈelənɔ] [ˈrɒdʒəz] [kɒks])
(For Eleanor Rogers Cox)
(为了 埃莉诺 罗杰斯 考克斯)

(致埃莉诺·罗杰斯·考克斯)

[fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)]
For blows on the fort of evil
为了 打击 在 这 堡 的 邪恶的

对邪恶堡垒的猛烈攻击

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [briːtʃ] ,
That never shows a breach ,
那 绝不 演出 一个 违反 ,

这并不能证明存在违规行为。

[fɔː(r); fə(r)][ˈterəb(ə)] [laɪf] - [lɒŋ] [ˈreɪsɪz]
For terrible life - long races
为了 糟糕的 生活 - 长的 种族

漫长而可怕的终身竞赛

[tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊl] [nəʊ] [fʊt] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
To a goal no foot can reach ,
到 一个 目标 不 脚 能 抵达 ,

通往一个双脚无法触及的目标，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrekləs] [liːps] [ˈɪntuː] [ˈdaːknəs]
For reckless leaps into darkness
为了 鲁莽 跳跃 进入 黑暗

鲁莽地跃入黑暗

[wɪð] [hændz] [,aʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][staː(r)] ,
With hands outstretched to a star ,
和 双手 伸展 到 一个 星星 ,

双手伸向星星，

[ðeə(r)] [ɪz][,dʒuːbrɪˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n]
There is jubilation in Heaven
那里 是 欢腾 在 天堂

天上欢欣雀跃

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ['pouəts][ɑ:(r); ə(r)] .

Where the great dead poets are .
在哪里 这 伟大的 死的 诗人 是 :

伟大的已故诗人安息之地。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt]

There is joy over disappointment
那里 是 喜悦 超过 失望

失望之后，喜悦也会随之而来。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] .

And delight in hopes that were vain .
和 喜 在 希望 那 是 徒劳 :

并为那些徒劳的希望而感到欣喜。

[i:tʃ] ['pəʊɪt][ɪz][glæd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kjuə(r)]

Each poet is glad there was no cure
每个 诗人 是 高兴的 那里 曾是 不 治愈

每位诗人都庆幸没有治愈方法。

[tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['lʌnli] [peɪn] .

To stop his lonely pain .
到 停止 他的 孤独 疼痛 :

为了止住他孤独的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ]['pəʊɪt]

For nothing keeps a poet
为了 没有什么 保持 一个 诗人

没有什么能阻止诗人

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] [mu:d]

In his high singing mood
在 他的 高的 歌唱 情绪

在他高亢的歌声中

[laɪk] [ʌnə'pi:zəb(ə)] ['hʌŋgə(r)]

Like unappeasable hunger
喜欢 无法平息 饥饿

就像无法满足的饥饿感

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌnə'teɪnəbl] [fu:d] .

For unattainable food .
为了 高不可攀 食物 :

为了无法获得的食物。

[səʊ] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒli]

So fools are glad of the folly
所以 傻瓜 是 高兴的 的 这 蠢事

所以傻瓜们会为自己的愚蠢行为感到高兴。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wi:p] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

That made them weep and sing ,
那 制成 他们 哭泣 和 唱歌 ,

那让他们又哭又唱，

[ænd; ənd] [ki:ts] [ɪz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæni] [brɔ:n]

And Keats is thankful for Fanny Brawne
和 济慈 是 感恩 为了 舐 布朗

济慈对范妮·布朗心存感激。

[ænd; ənd] ['drʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

And Drummond for his king .
和 德拉蒙德 为了 他的 国王 :

而德拉蒙德则是他的国王。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] ['flɪntɪ] ['sɒrəʊ]
They know that on flinty sorrow
他们 知道 那 在 燧石 悲哀

他们知道，在坚硬的悲伤中

[ænd; ənd][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)]
And failure and desire
和 失败 和 欲望

以及失败和欲望

[ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz] ['hæməd]
The steel of their souls was hammered
这 钢 的 他们的 灵魂 曾是 锤击

他们灵魂的钢铁般坚硬被锤炼过

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['faɪə(r)] .
To bring forth the lyric fire .
到 带来 前进 这 歌词 火 .

激发歌词的火花。

[lɔːd] ['baɪrən][ænd; ənd] ['feli] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ,
Lord Byron and Shelley and Plunkett ,
主 拜伦 和 雪莱 和 普朗克特 ,

拜伦勋爵、雪莱和普朗克特

[mæk'dʌnə] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [pɪrs]
McDonough and Hunt and Pearse
麦克唐纳 和 打猎 和 皮尔斯

麦克唐纳、亨特和皮尔斯

[siː] [naʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['taɪrənt]
See now why their hatred of tyrants
看 现在 为什么 他们的 仇恨 的 暴君

现在明白他们为何如此憎恨暴君了吧。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [fɪəs] .
Was so insistently fierce .
曾是 所以 坚持不懈 凶猛的 .

如此执拗凶狠。

[ɪz] ['friːdəm] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]
Is Freedom only a Will - o' - the - wisp
是 自由 仅有的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾

自由难道只是虚幻的鬼火吗？

[tuː; tə] [tʃɪːt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪts] [aɪ] ?
To cheat a poet's eye ?
到 欺骗 一个 诗人的 眼睛 ?

如何欺骗诗人的眼睛？

[biː; bi][aɪ 'tiː] ['fæntəm] [ɔː(r)][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l] [kɔːz]
Be it phantom or fact , it's a noble cause
是 它 幻影 或者 事实 , 它是 一个 高贵 原因

无论真假，这都是一项崇高的事业。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !
In which to sing and to die !
在 哪个 到 唱歌 和 到 死 !

歌唱，死亡！

[səʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['teɪkən]
So not for the Rainbow taken
所以 不是 为了 这 彩虹 已采取

所以，并非为了那道被夺走的彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [waɪt] [bɜ:d] [sneəd]
And the magical White Bird snared
和 这 神奇 白色的 鸟 被困

而那只神奇的白鸟捕捉到了

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [sɪŋ] [ˈgreɪtʃ(ə)] [ˈkærəlz]
The poets sing grateful carols
这 诗人 唱歌 感激的 圣诞颂歌

诗人吟唱感恩的颂歌

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeəd] ;
In the place to which they have fared ;
在 这 地方 到 哪个 他们 有 表现 ;

在他们到达的地方；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlaɪfˌtaɪmz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But for their lifetime's passion ,
但 为了 他们的 一生 热情 ,

但为了他们毕生的热情，

[ðə; ði] [kwɛst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfru:tləs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The quest that was fruitless and long ,
这 寻求 那 曾是 徒劳无功 和 长的 ,

这场徒劳而漫长的探索，

[ðeɪ] [ˈkɔ:rəs] [ðeə(r)] [laʊd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
They chorus their loud thanksgiving
他们 合唱 他们的 大声 感恩

他们齐声高声表达感恩之情

[tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:n] - [kraʊnd] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] .
To the thorn - crowned Master of Song :
到 这 刺 - 加冕 掌握 的 歌曲 :

致头戴荆棘冠冕的歌者。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈpəʊɪt]
The Proud Poet
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

([fɔ:(r); fə(r)] - [əʊ] [ˈʃi:l])
(For Shaemas O Sheel)
(为了 - 哦 贝壳)

(致 Shaemas O Sheel)

[wʌn] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][əˈpɒn][maɪ][bed] ,
One winter night a Devil came and sat upon my bed ,
一 冬天 夜晚 一个 魔鬼 来了 和 卫星 之上 我的 床 ,

一个冬夜，一个魔鬼来到我的床上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪm] .
His eyes were full of laughter for his heart was full of crime .
他的 眼睛 是 满的 的 笑声 为了 他的 心 曾是 满的 的 犯罪 .

他眼中满是笑意，心中却满是罪恶。

" [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ˈfænsɪ] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] ?
" Why don't you take up fancy work , or embroidery ?
" 为什么 不 你 拿 向上 想要 工作 , 或者 刺绣 ?

你为什么不从事一些花式手工，或者刺绣呢？

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪz][æz; əz] ['mænli][ə; eɪ] [tu:l] [æz; əz][ə; eɪ][pen] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪm] ！ "
" **For a needle is as manly a tool as a pen that makes a rhyme ！** "
" 为了 一个 针 是 作为 男子气概 一个 工具 作为 一个 笔 那 制作 一个 韵 ！ "

“因为针和写诗的笔一样，都是男子汉的工具！”

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] ['ʌgli] ['dev(ə)] , " [sed] [aɪ] , " [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hel]
" **You little ugly Devil , said I , go back to Hell**
" 你 小的 丑陋的 魔鬼 , " 说 我 , " 去 后退 到 地狱

“你这丑陋的小恶魔,”我说,“滚回地狱去！”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ju:; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] :
For the idea you express I will not listen to :
为了 这 主意 你 表达 我 将要 不是 听 到 :

对于你提出的观点,我不会采纳:

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['pɒvəti] [æz; əz] [wel] ,
I have trouble enough with poetry and poverty as well ,
我 有 麻烦 足够的 和 诗 和 贫困 作为 出色地 ,

我对诗歌和贫穷这两个主题本身就感到很困惑。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:rətəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Without having to pay attention to orators like you .
没有 拥有 到 支付 注意力 到 演说家 喜欢 你 .

无需理会像你这样的演说家。

" [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʊmənz] [wɜ:k]
" **When you say of the making of ballads and songs that it is woman's work**
" 什么时候 你 说 的 这 制作 的 民谣 和 歌曲 那 它 是 女性的 工作

当你说创作民谣和歌曲是女人的工作时

[ju:; jʊ] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɒʊəts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['evri] [lænd] .
You forget all the fighting poets that have been in every land .
你 忘记 全部 这 斗争 诗人 那 有 到过 在 每一个 土地 .

你忘记了世界各地那些英勇奋战的诗人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['baɪrən] [hu:] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌvz] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:k] ,
There was Byron who left all his lady - loves to fight against the Turk ,
那里 曾是 拜伦 WHO 左边 全部 他的 女士 - 爱 到 斗争 反对 这 土耳其人 ,

还有拜伦,他抛下所有心爱的女人去对抗土耳其人。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
And David , the Singing King of the Jews ,
和 大卫 , 这 歌唱 国王 的 这 犹太人 ,

还有大卫,犹太人的歌唱之王,

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who was born with a sword in his hand .
WHO 曾是 出生 和 一个 剑 在 他的 手 .

他生来就手持利剑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ðæt] ['ru:pət] [brʊk] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [w'ɔ:z] [ænd; ənd][daɪd] ,
It was yesterday that Rupert Brooke went out to the Wars and died ,
它 曾是 昨天 那 鲁珀特 布鲁克 去 出去 到 这 战争 和 死亡 ,

昨天是鲁珀特·布鲁克奔赴战场并牺牲的日子。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪz] ['lɪrɪk] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;
And Sir Philip Sidney's lyric voice was as sweet as his arm was strong ;
和 先生 菲利普 西德尼的 歌词 嗓音 曾是 作为 甜的 作为 他的 手臂 曾是 强的 ;

菲利普·西德尼爵士的歌声甜美动人,他的手臂也同样强壮有力;

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] [met] [ðə; ði][æks][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
And Sir Walter Raleigh met the axe as a lover meets his bride ,
和 先生 沃尔特 罗利 遇见 这 斧头 作为 一个 情人 满足 他的 新娘 ,

沃尔特·雷利爵士被斩首,就像恋人迎接新娘一样。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Because he carried in his soul the courage of his song .
因为 他 携带 在 他的 灵魂 这 勇气 的 他的 歌曲 。

因为他的灵魂深处蕴藏着他歌中所展现的勇气。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][kɒnsə'leɪ(ə)n][səʊ] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t]
" And there is no consolation so quickening to the heart
" 和 那里 是 不 安慰 所以 加速 到 这 心
没有什么安慰比这更能抚慰人心了

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['həʊb(ə)]['pəʊətri] .
As the warmth and whiteness that come from the lines of noble poetry .
作为 这 温暖 和 白人 那 来 从 这 线条 的 高贵 诗 。

如同高尚诗句中流露出的温暖与纯洁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [smɑ:t] ,
It is strong joy to read it when the wounds of the spirit smart ,
它 是 强的 喜悦 到 读 它 什么时候 这 伤口 的 这 精神 聪明的 ；
当心灵遭受创伤时，读到它会带来强烈的喜悦。

[aɪ 'tiː][pʊts] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [breɪst] [weə(r)] ['əʊnli] ['æfɪz] [biː; bi] .
It puts the flame in a lonely breast where only ashes be .
它 放置 这 火焰 在 一个 孤独 胸部 在哪里 仅有的 灰烬 是 。

它将火焰点燃在孤独的胸膛，那里原本只有灰烬。

[aɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
It is strong joy to read it , and to make it is a thing
它 是 强的 喜悦 到 读 它 ， 和 到 制作 它 是 一个 事物
阅读它是一种强烈的喜悦，而创作它则是一件意义非凡的事情。

[ðæt] [ɪg'zɔ:lt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sækɪrɪdʒ] [praɪd][ðæn; ðən] ['eni] [praɪd] [ɒn] [ɜ:θ] .
That exalts a man with a sacreder pride than any pride on earth .
那 提升 一个 男人 和 一个 更神圣 自豪 比 任何 自豪 在 地球 。

那使一个人拥有比世上任何骄傲都更加神圣的自豪感。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ni:l] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [sleɪv] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
For it makes him kneel to a broken slave and set his foot on a king ,
为了 它 制作 他 下跪 到 一个 破碎的 奴隶 和 放 他的 脚 在 一个 国王 ；
因为这使他向一个卑微的奴隶下跪，并将脚踏在国王身上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ] [ɒv; əv] [gɔ:dz] [mɜ:θ] .
And it shakes the walls of his little soul with the echo of God's mirth .
和 它 奶昔 这 墙壁 的 他的 小的 灵魂 和 这 回声 的 神的 欢笑 。

上帝的喜悦回荡在他幼小的灵魂深处，震颤着他的心灵。

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt]['həʊmə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,
" There was the poet Homer had the sorrow to be blind ,
" 那里 曾是 这 诗人 荷马 有 这 悲哀 到 是 瞎的 ；
“诗人荷马因失明而感到悲伤，

[jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [wɪð] [gʊd] [aɪz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ɔ:l] [naɪt] ;
Yet a hundred people with good eyes would listen to him all night ;
然而 一个 百 人们 和 好的 眼睛 会 听 到 他 全部 夜晚 ；
然而，一百个视力正常的人愿意整夜听他讲话；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
For they took great enjoyment in the heaven of his mind ,
为了 他们 采取 伟大的 享受 在 这 天堂 的 他的 头脑 ；
因为他们在他美好的心灵世界里获得了极大的快乐，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðə; ði][əʊld][blaɪnd][pəʊt][let][ðem; ðəm] [[eə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
And were glad when the old blind poet let them share his powers of
和 是 高兴的 什么时候 这 老的 瞎的 诗人 让 他们 分享 他的 权力 的
[saɪt] .
sight .
视线 :

当那位失明的老诗人让他们分享他的视觉能力时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['haɪnə] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
And there was Heine lying on his mattress all day long ,
和 那里 曾是 海涅 说谎 在 他的 床垫 全部 天 长的 ,
海涅整天都躺在床垫上。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [welθ] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
He had no wealth , he had no friends , he had no joy at all ,
他 有 不 财富 , 他 有 不 朋友们 , 他 有 不 喜悦 在 全部 ,
他一无所有，没有朋友，也没有任何快乐。

[ɪk'sept] [tu:; tə][pɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sprəʊ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Except to pour his sorrow into little cups of song ,
除了 到 倒 他的 悲哀 进入 小的 杯子 的 歌曲 ,
除了将他的悲伤倾注于一首首歌中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [faɪndz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [waɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑ:t] [let] [fɔ:l] .
And the world finds in them the magic wine that his broken heart let fall .
和 这 世界 发现 在 他们 这 魔法 葡萄酒 那 他的 破碎的 心 让 落下 .
而世人则在他们身上找到了他破碎的心所遗落的神奇佳酿。

" [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nems] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" And these are only a couple of names from a list of a thousand
" 和 这些 是 仅有的 一个 夫妻 的 姓名 从 一个 列表 的 一个 千
[skɔ:(r)]
score
分数

“而这仅仅是上千人名单中的几个名字。”

[hu:] [hæv; həv][pʊt][ðeə(r)]['ɡlɔ:ri] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd][peɪn] .
Who have put their glory on the world in poverty and pain .
WHO 有 放 他们的 荣耀 在 这 世界 在 贫困 和 疼痛 .
那些在贫困和苦难中为世界带来荣耀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)][ɒv; əv]['pɒvɜ:ts][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] , [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
And the title of poet's a noble thing , worth living and dying for ,
和 这 标题 的 诗人的 一个 高贵 事物 , 值得 活的 和 垂死 为了 ,
诗人的称号是崇高的，值得为之生，为之死。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][d'evəlz][ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪn] [hel] [spɪt][æt; ət][em 'i:][ðeə(r)][dɪs'deɪn] .
Though all the devils on earth and in Hell spit at me their disdain .
尽管 全部 这 魔鬼 在 地球 和 在 地狱 吐 在 我 他们的 蔑视 .
即使人间和地狱里的所有魔鬼都对我嗤之以鼻。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɜ:n] [wɜ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['perələs] [wɜ:k] , [tu:; tə] [θɹʌst] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
It is stern work , it is perilous work , to thrust your hand in the sun
它 是 船尾 工作 , 它 是 危险的 工作 , 到 推力 你的 手 在 这 太阳
把手伸进阳光里，这是一项艰苦的工作，一项危险的工作。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [fleɪm] [tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] :
And pull out a spark of immortal flame to warm the hearts of men :
和 拉 出去 一个 火花 的 不朽 火焰 到 温暖的 这 心 的 男人 :
抽出一簇不朽的火焰，温暖世人的心灵：

[bʌt; bət] [prə'miθiəs] , [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ænd; ənd] [bi:ks] [hu:z] [tɑ:sk][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] ,
But Prometheus , torn by the claws and beaks whose task is never done ,
但 普罗米修斯 , 撕裂 经过 这 爪子 和 喙 谁 任务 是 绝不 完毕 ,
但普罗米修斯, 被那些永无止境的利爪和利喙撕扯着,

[wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:tʃəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][gəʊ] ['sti:lɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'gen] .
Would be tortured another eternity to go stealing fire again .
会 是 受折磨 其他 永恒 到 去 偷窃 火 再次 .
就算再经历一个永恒的折磨, 也要再次去盗取火种。

" ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn]
" **Lionel Johnson**
" 莱昂内尔 约翰逊
莱昂内尔·约翰逊

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] . [bɜ:k] , [si:] . [es] . [pi:] .)
(**For the Rev . John J . Burke , C . S . P .**)
(为了 这 牧师 : 约翰 J : 伯克 , C : S : P :)
(为约翰·J·伯克牧师, CSP)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:kɪər] [tɪndʒ] [ɪn] ['lʌndənz] [eə(r)]
There was a murkier tinge in London's air
那里 曾是 一个 更浑浊 色调 在 伦敦的 空气
伦敦的空气中弥漫着一丝阴郁的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fɒɡ] [blʌʃt] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
As if the honest fog blushed black for shame .
作为 如果 这 诚实的 多雾路段 脸红了 黑色的 为了 耻辱 .
仿佛诚实的雾气羞愧地染上了黑色的脸颊。

[fu:lz] [sæŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] [fu:lz] - [ə'kleɪm] ,
Fools sang of sin , for other fools ' acclaim ,
傻瓜 唱 的 罪 , 为了 其他 傻瓜 - 欢呼 ,
愚人歌颂罪恶, 只为博得其他愚人的喝彩。

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [ri:θ] [wɒz; wəz] [tɒst] [tu:; tə] [boʊdə'leɪr] .
And Milton's wreath was tossed to Baudelaire .
和 米尔顿的 花圈 曾是 抛掷 到 波德莱尔 .
弥尔顿的花圈被抛给了波德莱尔。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['blɒsəmd] ['evriweə(r)] ,
The flowers of evil blossomed everywhere ,
这 花朵 的 邪恶的 盛开 到处 ,
邪恶之花到处盛开,

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['lɪli] [keɪm]
But in their midst a radiant lily came
但 在 他们的 中间 一个 辐射状 百合 来了
但就在他们中间, 一朵绚丽的百合花绽放了。

[kæn'des(ə)nt] , [pʃʊə(r)] , [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,
Candescent , pure , a cup of living flame ,
白炽灯 , 纯的 , 一个 杯子 的 活的 火焰 ,
炽热的, 纯净的, 一杯鲜活的火焰

[blu:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɜ:θ] [mɔ:(r)][feə(r)] .
Bloomed for a day , and left the earth more fair .
盛开 为了 一个 天 , 和 左边 这 地球 更多的 公平的 .
花开一日, 却让大地更加美丽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [tʃɑ:lz] , [ðəɪ] " [feə(r)][ænd; ənd]['fɜ:t(ə)l] [kɪŋ] " ,
And was it Charles , thy " fair and fatal King " ,
和 曾是 它 查尔斯 , 你的 " 公平的 和 致命的 国王 " ,
难道是查理一世, 你那位“英俊而致命的国王”吗?

[hu:] [beɪd] [ði:] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [lənd] ?
Who bade thee welcome to the lovely land ?
WHO 巴德 你 欢迎 到 这 迷人的 土地 ？

谁欢迎你来到这片美丽的土地？

[ɔ:(r)][dɪd] [lɔ:d] [ˈdeɪvɪd] [si:s] [tu:; tə][hɑ:p][ænd; ənd] [sɪŋ]
Or did Lord David cease to harp and sing
或者 做过 主 大卫 停止 到 竖琴 和 唱歌

难道大卫王就此停止了弹奏竖琴和歌唱吗？

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðəɪn] [ˈemjʊˌleɪtɪv] [hænd] ?
To take in his thine emulative hand ?
到 拿 在 他的 你的 模拟 手 ？

握住他模仿你的手？

[ɔ:(r)][dɪd][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [smaɪl] [ˈʃaɪn] [fɔ:θ] , [tu:; tə] [brɪŋ]
Or did Our Lady's smile shine forth , to bring
或者 做过 我们的 女士的 微笑 闪耀 前进 , 到 带来

还是圣母的微笑闪耀而出，带来

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪrɪk] [naɪt] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaɪə(r)][tu:; tə][stænd] ?
Her lyric Knight within her choir to stand ?
她 歌词 骑士 之内 她 唱诗班 到 站立 ？

她的抒情骑士会在她的合唱团中屹立不倒吗？

[ˈfɑ:ðə(r)][dʒəˈrɑ:rd] [ˈhɒpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .
Father Gerard Hopkins , S : J :
父亲 杰拉德 霍普金斯 , S : J :

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [kɑ:v] [ðəɪ] [spi:tʃ] [ləˈbɔ:riəsli] ,
Why didst thou carve thy speech laboriously ,
为什么 迪斯特 你 雕刻 你的 演讲 费力地 ,

你为何费尽心思雕琢你的言辞？

[ænd; ənd] [mætʃ] [ænd; ənd] [blend] [ðəɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [ɑ:t] ?
And match and blend thy words with curious art ?
和 匹配 和 混合 你的 字 和 好奇的 艺术 ？

将你的文字与奇特的艺术相融合？

[fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ] , [wʌn] [seθ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:t]
For Song , one saith , is but a human heart
为了 歌曲 , 一 赛斯说 , 是 但 一个 人类 心

有人说，歌声不过是人心的表达。

[ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] , [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [fri:] .
Speaking aloud , undisciplined and free .
请讲 大声 , 散漫 和 自由的 .

大声说话，不受约束，自由自在。

[neɪ] , [gɒd][bi:; bi] [preɪzd] , [hu:] [fɪkst] [ðəɪ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
Nay , God be praised , Who fixed thy task for thee !
不 , 上帝 是 赞扬 , WHO 固定的 你的 任务 为了 你 !

不，赞美上帝，他为你安排了任务！

[pˈstriə(r)] , [ɪkˈstætɪk] [ˈkra:ftsmən] , [set] [əˈpa:t]
Austere , ecstatic craftsman , set apart
简朴 , 欣喜若狂 工匠 , 放 除

严谨而又充满激情的工匠，特立独行

[frɒm; frəm][ɔ:l] [hu:] [ˈtræfɪk] [ɪn][əˈpɑ:ləʊz] [mɑ:t] ,
From all who traffic in Apollo's mart ,
从 全部 WHO 交通 在 阿波罗的 市场 ,

所有在阿波罗超市进行交易的人，

[ɒŋ] [ðɑɪ] [freɪzɪd] [ˈpæt(ə)n][jæɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [biː; bi] !
On thy phrased paten shall the Splendour be !
在 你的 措辞 专利 将 这 辉煌 是 ！

你的圣盘上将彰显荣耀！

[naʊ] , [ˈkeələsli] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ɡɒd] ,
Now , carelessly we throw a rhyme to God ,
现在 , 粗心大意 我们 扔 一个 韵 到 上帝 ,

现在，我们随意地向上帝抛出一首韵律诗，

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wen] [ˈʌðə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
Singing His praise when other songs are done .
歌唱 他的 称赞 什么时候 其他 歌曲 是 完毕 .

当其他歌曲唱完时，歌颂祂的荣耀。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [huː] [njuː] [pɑːðz] [teˈresɑː] [trɒd] ,
But thou , who knewest paths Teresa trod ,
但 你 , WHO 已知 路径 特蕾莎 践踏 ,

但是，你，最了解特蕾莎走过的路的人，

[ˈluːzɪŋ] [ðɑɪˈself] , [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] ?
Losing thyself , what is it thou hast won ?
输 你自己 , 什么 是 它 你 哈斯特 韩元 ?

迷失自我，你又赢得了什么？

[əʊ] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] , [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ʃɒd] !
O bleeding feet , with peace and glory shod !
哦 出血 脚 , 和 和平 和 荣耀 鞋子 ！

哦，流血的双脚，穿着和平与荣耀的鞋子！

[əʊ] [ˈhæpi] [mʌθ] , [ðæt] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] !
O happy moth , that flew into the Sun !
哦 快乐的 蛾 , 那 飞翔 进入 这 太阳 ！

飞向太阳的快乐飞蛾！

[ˈgeɪts] [ænd; ənd] [dɔːz]
Gates and Doors
盖茨 和 门

大门和门

([fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃədsən] [ˈlɪt(ə)l] [raɪt])
(For Richardson Little Wright)
(为了 理查森 小的 赖特)

(致理查森·利特尔·赖特)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈhɒslə(r)]
There was a gentle hostler
那里 曾是 一个 温和的 房东

那里有一位和蔼的马夫

([ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm])
(And blessed be his name !)
(和 蒙福 是 他的 姓名 ！)

(愿他的名受颂扬！)

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
He opened up the stable
他 打开 向上 这 稳定的

他打开了马厩。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [keɪm] .
The night Our Lady came .
这 夜晚 我们的 女士 来了 .

圣母降临的那晚。

[ˈəʊə(r)] [ˈleɪdɪ] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
Our Lady and Saint Joseph ,
我们的 女士 和 圣 约瑟夫 ,
圣母玛利亚和圣若瑟

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd][bed] ,
He gave them food and bed ,
他 给予 他们 食物 和 床 ,
他给他们提供了食物和住处。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm]
And Jesus Christ has given him
和 耶稣 基督 有 给定 他
耶稣基督已经赐给他了

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A glory round his head .
一个 荣耀 圆形的 他的 头 .
他头顶有光环。

[səʊ][let][ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [ˈəʊpən]
So let the gate swing open
所以 让 这 门 摇摆 打开
所以，让大门敞开吧。

[haʊˈevə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [jɑːd] ,
However poor the yard ,
然而 贫穷的 这 院子 ,
然而，无论院子多么简陋，

[lest] [ˈwiəri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ]
Lest weary people visit you
免得 厌倦 人们 访问 你
免得疲惫的人来拜访你

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [bɑːd] ;
And find their passage barred ;
和 寻找 他们的 通道 禁止 ;
却发现他们的通道被阻；

[ʌnˈlætʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt]
Unlatch the door at midnight
解锁 这 门 在 午夜
午夜时分打开门

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [ˈlæntərnz] [ɡləʊ]
And let your lantern's glow
和 让 你的 灯笼的 辉光
让你的灯笼闪耀吧

[ʃaɪn] [aʊt][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [fiːt]
Shine out to guide the traveler's feet
闪耀 出去 到 指导 这 旅行者的 脚
照亮前路，指引旅人的脚步

[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
To you across the snow .
到 你 穿过 这 雪 .
隔着雪给你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈhɒslə(r)]
There was a courteous hostler
那里 曾是 一个 有礼貌 房东
那里有一位彬彬有礼的主人。

([hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt])
(He is in Heaven to - night)
(他 是 在 天堂 到 - 夜晚)

(他今晚在天堂)

[hiː; hi][held][ˈaʊə(r)] ['leɪdɪz] ['braɪd(ə)l]
He held Our Lady's bridle
他 握住 我们的 女士的 轡

他握着圣母的缰绳

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] ;
And helped her to alight ;
和 帮助 她 到 点燃 ;

然后扶她下了飞机；

[hiː; hi] [sprɛd] [kliːn] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
He spread clean straw before her
他 传播 干净的 稻草 前 她

他向她铺开干净的稻草。

[weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ] [daʊn] ,
Whereon she might lie down ,
其中 她 可能 说谎 向下 ,

她可以躺下的地方，

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm]
And Jesus Christ has given him
和 耶稣 基督 有 给定 他

耶稣基督已经赐给他了

[æn; ən] [ˌevə'laːstɪŋ] [kraʊn] .
An everlasting crown :
一个 永恒 王冠 :

永恒的冠冕。

[ʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ]
Unlock the door this evening
开锁 这 门 这 晚上

今晚把门打开

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [swɪŋ] [waɪd] ,
And let your gate swing wide ,
和 让 你的 门 摇摆 宽的 ,

让你的大门敞开吧！

[let] [ɔːl] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)]
Let all who ask for shelter
让 全部 WHO 问 为了 庇护所

所有寻求庇护的人都应得到庇护。

[kʌm] ['spiːdəli] [ɪn'saɪd] .
Come speedily inside .
来 迅速地 里面 .

快进来。

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [biː; bi] ['nærəʊ] ?
What if your yard be narrow ?
什么 如果 你的 院子 是 狭窄的 ?

如果你的院子很窄怎么办？

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [biː; bi] [smɔːl] ?
What if your house be small ?
什么 如果 你的 房子 是 小的 ?

如果你的房子很小呢？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
There is a Guest is coming
那里 是 一个 客人 是 未来

有客人要来

[wɪl] ['glɒ:rɪfaɪ][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Will glorify it all .
将要 荣耀 它 全部 .

将会把这一切都颂扬起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['hɒslə(r)]
There was a joyous hostler
那里 曾是 一个 欢乐 房东

有一位快乐的房东

[hu:] [nelt] [ɒn] ['krɪsməs] [mɔ:n]
Who knelt on Christmas morn
WHO 跪下 在 圣诞节 早晨

圣诞节早晨跪下的人

[br'saɪd] [ðə; ði]['reɪdɪənt]['meɪndʒə(r)]
Beside the radiant manger
旁 这 辐射状 马槽

在光芒四射的马槽旁

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
Wherein his Lord was born .
其中 他的 主 曾是 出生 .

他的主人就出生在那里。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
His heart was full of laughter ,
他的 心 曾是 满的 的 笑声 ,

他心中充满了欢笑，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs]
His soul was full of bliss
他的 灵魂 曾是 满的 的 极乐

他内心充满了喜悦。

[wen] ['dʒɪ:zəs] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,
When Jesus , on His Mother's lap ,
什么时候 耶稣 , 在 他的 母亲的 膝 ,

当耶稣躺在母亲的膝上时，

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kɪs] .
Gave him His hand to kiss .
给予 他 他的 手 到 吻 .

他伸出手让他亲吻。

[ʌn'bɑ:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]
Unbar your heart this evening
解除限制 你的 心 这 晚上

今晚敞开你的心扉

[ænd; ənd] [ki:p] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [aʊt] ,
And keep no stranger out ,
和 保持 不 陌生人 出去 ,

不要阻止陌生人进入，

[teɪk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [greɪt] ['pɔ:tl]
Take from your soul's great portal
拿 从 你的 灵魂的 伟大的 门户网站

从你灵魂的伟大门户中汲取力量

[ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
The barrier of doubt .
这 障碍 的 怀疑 .

怀疑的屏障。

[tuː; tə][ˈhʌmb(ə)][fəʊk][ænd; ənd] [ˈwiəri]
To humble folk and weary
到 谦逊的 民间 和 厌倦

致卑微的人们和疲惫的人们

[gɪv] [ˈhɑːti] [ˈwelkəmiŋ] ,
Give hearty welcoming ,
给 爽朗 欢迎 ,

热情欢迎，

[jɔː(r); jə(r)] [breɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
Your breast shall be to - morrow
你的 胸部 将 是 到 - 明天

你的乳房明天就会是

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
The cradle of a King .
这 摇篮 的 一个 国王 .

国王的摇篮。

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst]
The Robe of Christ
这 长袍 的 基督

基督的长袍

([fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪsəl] [ˈtʃestətən])
(For Cecil Chesterton)
(为了 塞西尔 切斯特顿)

(献给塞西尔·切斯特顿)

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ˈkælvəri]
At the foot of the Cross on Calvary
在 这 脚 的 这 叉 在 加略山

在髑髅地十字架脚下

[θriː] [ˈsəʊldʒəz][sæt][ænd; ənd] [daɪst] ,
Three soldiers sat and diced ,
三 士兵 卫星 和 切丁 ,

三名士兵坐下来掷骰子，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)]
And one of them was the Devil
和 一 的 他们 曾是 这 魔鬼

其中一人就是魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And he won the Robe of Christ .
和 他 韩元 这 长袍 的 基督 .

他赢得了基督的圣袍。

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈkɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [fɔːm]
When the Devil comes in his proper form
什么时候 这 魔鬼 来 在 他的 恰当的 形式

当魔鬼以其真正的形态出现时

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [aɪ] [dwel] ,
To the chamber where I dwell ,
到 这 房间 在哪里 我 住 ,

回到我居住的房间，

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
I know him and make the Sign of the Cross
我 知道 他 和 制作 这 符号 的 这 叉

我认识他，并划十字圣号。

[wɪtʃ] [draɪvz] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
Which drives him back to Hell .
哪个 驱动 他 后退 到 地狱 。

这让他再次坠入地狱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] [mæn]
And when he comes like a friendly man
和 什么时候 他 来 喜欢 一个 友好的 男人

当他像个友善的人一样出现时

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] ,
And puts his hand in mine ,
和 放置 他的 手 在 矿 ；

然后他把手放在我的手上，

[ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɒt]
The fervour in his voice is not
这 热情 在 他的 嗓音 是 不是

他声音中的热情并非

[frɒm; frəm] [lʌv] [ɔː(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)] [waɪn] .
From love or joy or wine .
从 爱 或者 喜悦 或者 葡萄酒 。

出于爱、喜悦或美酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And when he comes like a woman ,
和 什么时候 他 来 喜欢 一个 女士 ；

当他像女人一样出现时，

[wɪð] ['lʌvli] , ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] ,
With lovely , smiling eyes ,
和 迷人的 ， 微笑 眼睛 ；

有着一双美丽、充满笑意的眼睛，

[blæk] [driːmz] [fləʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hed]
Black dreams float over his golden head
黑色的 梦境 漂浮 超过 他的 金的 头

黑色的梦境在他金色的头顶飘荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['kæriən] [flaɪz] .
Like a swarm of carrion flies .
喜欢 一个 蜂群 的 腐肉 苍蝇 。

就像一群腐肉苍蝇。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɔːtʃəd] [səʊlz]
Now many a million tortured souls
现在 许多 一个 百万 受折磨 灵魂

如今，无数受折磨的灵魂

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hɔːlz] [ðəə(r)][biː; bi] :
In his red halls there be :
在 他的 红色的 大厅 那里 是 ；

在他的红色大厅里有：

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [kraːft]
Why does he spend his subtle craft
为什么 做 他 花费 他的 微妙的 工艺

他为何要花费如此精湛的技艺？

[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ?
In hunting after me ?
在 打猎 后 我 ？

在追捕我吗？

[kɪŋz] , [kwi:nz] [ænd; ənd] ['krestɪd] ['wɒrɪəz]
Kings , queens and crested warriors
国王 , 女王们 和 冠状 战士

国王、王后和带冠武士

[hu:z] ['meməri] [rɪŋz] [θru:] [taɪm] ,
Whose memory rings through time ,
谁 记忆 戒指 通过 时间 ,

他的记忆经久不衰，永存不朽。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][hɪm]
These are his prey , and what to him
这些 是 他的 猎物 , 和 什么 到 他

这些是他的猎物，对他来说又意味着什么呢？

[ɪz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [raɪm] ,
Is this poor man of rhyme ,
是 这 贫穷的 男人 的 韵 ,

这位可怜的诗人是位押韵高手吗？

[ðæt] [hi:; hi] , [wɪð] [sʌtʃ] [lə'bu:riəs] [skɪl] ,
That he , with such laborious skill ,
那 他 , 和 这样的 费力的 技能 ,

他以如此精湛的技艺，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [rəʊl] [tu:; tə] [rəʊl] ,
Should change from role to role ,
应该 改变 从 角色 到 角色 ,

应该根据角色而变化。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [ækt][səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pɑ:t]
Should daily act so many a part
应该 日常的 行为 所以 许多 一个 部分

日常行为应该包含这么多部分

[tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ?
To get my little soul ?
到 得到 我的 小的 灵魂 ？

为了得到我那渺小的灵魂？

[əʊ] , [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Oh , he can be the forest ,
哦 , 他 能 是 这 森林 ,

哦，他可以成为森林。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [sʌn] ,
And he can be the sun ,
和 他 能 是 这 太阳 ,

他可以成为太阳，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , [ɔ:(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest]
Or a buttercup , or an hour of rest
或者 一个 毛茛 , 或者 一个 小时 的 休息

或者一朵毛茛花，或者一个小时的休息

[wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When the weary day is done .
什么时候 这 厌倦 天 是 完毕 :

疲惫的一天结束了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪlz] ,
I saw him through a thousand veils ,
我 锯 他 通过 一个 千 面纱 ,
我透过千层面纱看到了他,

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] [sə'faɪs] ?
And has not this sufficed ?
和 有 不是 这 足够了 ?
难道这还不够吗?

[naʊ] , [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [rəʊbd]
Now , must I look on the Devil robed
现在 , 必须 我 看 在 这 魔鬼 身着长袍
现在, 我是否必须直视身披长袍的魔鬼?

[ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
In the radiant Robe of Christ ?
在 这 辐射状 长袍 的 基督 ?
身披基督光辉的袍子?

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][sæd][ænd; ənd][maɪld] ,
He comes , and his face is sad and mild ,
他 来 , 和 他的 脸 是 伤心 和 温和的 ,
他来了, 面容忧伤而温和。

[wɪð] [θɔːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] ;
With thorns his head is crowned ;
和 荆棘 他的 头 是 加冕 ;
他头上戴着荆棘冠冕;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
There are great bleeding wounds in his feet ,
那里 是 伟大的 出血 伤口 在 他的 脚 ,
他的脚上有大片流血的伤口。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [wuːnd] .
And in each hand a wound .
和 在 每个 手 一个 伤口 .
每只手上都有伤口。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [huː] [eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,
How can I tell , who am a fool ,
如何 能 我 告诉 , WHO 是 一个 傻子 ,
我如何才能分辨谁是傻瓜?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kraɪst] [ɔː(r)][nəʊ] ?
If this be Christ or no ?
如果 这 是 基督 或者 不 ?
这是基督吗? 还是不是?

[ðəʊz] ['bliːdɪŋ] [hændz] [aʊt'stretʃt] [tuː; tə][em 'iː] !
Those bleeding hands outstretched to me !
那些 出血 双手 伸展 到 我 !
那双流着血的手向我伸出来!

[ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [em 'iː][səʊ] !
Those eyes that love me so !
那些 眼睛 那 爱 我 所以 !
那双如此爱我的眼睛!

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [rəʊb] — [aɪ] [lʊk] — [aɪ] [həʊp] —
I see the Robe — I look — I hope —
我 看 这 长袍 — 我 看 — 我 希望 —
我看见了长袍——我看着——我希望——

[aɪ][fɪə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]
I fear — but there is one
我 害怕 — 但 那里 是 一

我担心——但确实存在一个

[hu:] [wɪl][də'rekt][maɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd] ;
Who will direct my troubled mind ;
WHO 将要 直接的 我的 麻烦 头脑 ;

谁来指引我纷乱的心灵？

[kraɪsts] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
Christ's Mother knows her Son .
基督的 母亲 知道 她 儿子 .

基督的母亲认识她的儿子。

[əʊ][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsəl] , [lend]
O Mother of Good Counsel , lend
哦 母亲 的 好的 法律顾问 , 借

慈悲圣母，请赐予

[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][em 'i:] !
Intelligence to me !
智力 到 我 !

对我来说，智慧！

[ɪn'kʌmpəs] [em 'i:] [wɪð] ['wɪzdəm] ,
Encompass me with wisdom ,
包含 我 和 智慧 ,

愿智慧环绕我，

[ðəʊ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ˈaɪvəri] !
Thou Tower of Ivory !
你 塔 的 象牙 !

象牙塔啊！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [laɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
" **This is the Man of Lies , " she says ,**
" 这 是 这 男人 的 谎言 , " 她 说道 ,

“这就是谎言之人，”她说。

" [dɪs'gaɪzd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɑ:t] :
" **Disguised with fearful art :**
" 伪装 和 可怕 艺术 :

“以恐怖的艺术伪装：

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
He has the wounded hands and feet ,
他 有 这 受伤 双手 和 脚 ,

他的手脚都受了伤。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:t] .
But not the wounded heart .
但 不是 这 受伤 心 .

但受伤的心灵却无法愈合。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['kælvəri]
" **Beside the Cross on Calvary**
" 旁 这 叉 在 加略山

在髑髅地的十字架旁

[ʃi:; ʃɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [daɪst] .
She watched them as they diced .
她 观看 他们 作为 他们 切丁 .

她看着他们掷骰子。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡeɪm]
She saw the Devil join the game
她 锯 这 魔鬼 加入 这 游戏

她看到魔鬼也加入了游戏。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And win the Robe of Christ .
和 赢 这 长袍 的 基督 .

赢得基督的圣袍。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɡɜːl]
The Singing Girl
这 歌唱 女孩

歌唱女孩

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [ˈedwəd] [ef] . - , [es] . [dʒeɪ] .)
(For the Rev . Edward F . Garesche , S . J .)
(为了 这 牧师 . 爱德华 F . - , S . J .)

(献给爱德华·F·加雷舍神父，耶稣会士)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn]
There was a little maiden
那里 曾是 一个 小的 少女

有个小女孩

[ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [drest] ,
In blue and silver drest ,
在 蓝色的 和 银 睡衣 ,

身着蓝银色长袍，

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ɡɒd][ɪn] [ˈhev(ə)n]
She sang to God in Heaven
她 唱 到 上帝 在 天堂

她向天上的上帝歌唱

[ænd; ənd][ɡɒd] [wɪˈðɪn] [həː(r); hə(r)] [breɪst] .
And God within her breast .
和 上帝 之内 她 胸部 .

她胸中住着上帝。

[,aɪ ˈtiː] [ˈflʌdɪd] [,em ˈiː] [wɪð] [ˈplezə(r)] ,
It flooded me with pleasure ,
它 被淹 我 和 乐趣 ,

它让我感到无比快乐，

[,aɪ ˈtiː] [pɪəst] [,em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [sɔːd] ,
It pierced me like a sword ,
它 穿孔 我 喜欢 一个 剑 ,

它像剑一样刺穿了我，

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] [sæŋ] : " [maɪ] [səʊl]
When this young maiden sang : " My soul
什么时候 这 年轻的 少女 唱 : " 我的 灵魂

当这位年轻的少女唱道：“我的灵魂”

[dʌθ] [ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] .
Doth magnify the Lord .
确实 放大 这 主 .

尊崇耶和華。

" [ðə; ði] [staːz] [sɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðə(r)]
" The stars sing all together
" 这 明星 唱歌 全部 一起

群星齐声歌唱

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,
And hear the angels sing ,
和 听到 这 天使 唱歌 ,

听，天使在歌唱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)

第2/2页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd]
But they said they had never heard
但 他们 说 他们 有 绝不 听到

但他们说他们从未听说过。

[səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
So beautiful a thing .
所以 美丽的 一个 事物 。

多么美好的事物。

[seɪnt] [ˈmeəri][ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
Saint Mary and Saint Joseph ,
圣 玛丽 和 圣 约瑟夫 ,

圣玛丽亚和圣约瑟

[ænd; ənd] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
And Saint Elizabeth ,
和 圣 伊丽莎白 ,

还有圣伊丽莎白，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ˈpəʊəts] [naʊ]
Pray for us poets now
祈祷 为了 我们 诗人 现在

现在就为我们诗人祈祷吧

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
And at the hour of death .
和 在 这 小时 的 死亡 。

以及临终之时。

[ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
The Annunciation
这 圣母领报

圣母领报

([fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] [ˈpæri] [iːdn])
(For Helen Parry Eden)
(为了 海伦 格挡 伊甸园)

(献给海伦·帕里·伊登)

" [heɪ] [ˈmeəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , " [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [seθ] .
" Hail Mary , full of grace , " the Angel saith .
" 冰雹 玛丽 , 满的 的 优雅 , " 这 天使 赛斯说 。

“万福玛利亚，充满圣宠者，”天使说。

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪ] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈfeɪmd] ;
Our Lady bows her head , and is ashamed ;
我们的 女士 弓 她 头 , 和 是 羞愧 ;

圣母低下头，感到羞愧；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbraɪdɡruːm] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nemd] ,
She has a Bridegroom Who may not be named ,
她 有 一个 新郎 WHO 可能 不是 是 命名 ,

她有一位新郎，但新郎的姓名暂不透露。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːt(ə)] [fleʃ] [beəz] [hɪm] [huː] [ˈkɒŋkəz] [deθ] .
Her mortal flesh bears Him Who conquers death .
她 凡人 肉 熊 他 WHO 征服者 死亡 .

她凡人的肉身孕育着战胜死亡的那一位。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] - ;
Now in the dust her spirit grovelleth ;
现在 在 这 灰尘 她 精神 - ;

如今她的灵魂匍匐在尘埃中；

[tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæz; hæz] [fleɪmd] ,
Too bright a Sun before her eyes has flamed ,
也 明亮的 一个 太阳 前 她 眼睛 有 火焰 ,

眼前的太阳太过耀眼，灼伤了她的双眼。

[tuː] [feə(r)][ə; eɪ] [ˈherəld] [dʒɔɪ] [tuː] [haɪ] [prəˈkleɪmd] ,
Too fair a herald joy too high proclaimed ,
也 公平的 一个 先驱 喜悦 也 高的 宣布 ,

太过公正的使者宣告了过高的喜悦，

[ænd; ænd][ˈhjuːmən][lɪps][hæv; həv] [ˈtreɪmbld] [ɪn][gɑːdz] [breθ] .
And human lips have trembled in God's breath .
和 人类 嘴唇 有 颤抖 在 神的 气息 .

人的嘴唇在上帝的气息中颤抖。

[əʊ] [ˈmʌðə(r)] - [meɪd] , [ðəʊ] [ɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)]
O Mother - Maid , thou art ashamed to cover
哦 母亲 - 女佣 , 你 艺术 羞愧 到 覆盖

哦，圣母玛利亚，你羞于遮盖。

[wɪð] [ðaɪ] [waɪt] [self] , [weərˈɒn] [nəʊ] [steɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,
With thy white self , whereon no stain can be ,
和 你的 白色的 自己 , 其中 不 弄脏 能 是 ,

你那纯洁无瑕的身躯，毫无污点可言。

[ðaɪ] [gɒd] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈlʌvə(r)] ,
Thy God , Who came from Heaven to be thy Lover ,
你的 上帝 , WHO 来了 从 天堂 到 是 你的 情人 ,

你的神，那位从天而降成为你爱人的神，

[ðaɪ] [gɒd] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðiː] .
Thy God , Who came from Heaven to dwell in thee .
你的 上帝 , WHO 来了 从 天堂 到 住 在 你 .

你的神，祂从天而降，住在你里面。

[əˈbaʊt] [ðaɪ] [hed] [səˈlestiəl] [ˈliːdʒənz] [ˈhɒvə(r)] ,
About thy head celestial legions hover ,
关于 你的 头 天体 军团 徘徊 ,

天军环绕在你头顶，

[ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hjuːˈmɪləti] .
Chanting the praise of thy humility .
吟唱 这 称赞 的 你的 谦逊 .

颂扬你的谦逊。

[ˈrəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

([fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθəɪn] -)
(For Katherine Bregy)
(为了 凯瑟琳 -)

(献给凯瑟琳·布雷吉)

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd] [twain] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
I went to gather roses and twine them in a ring ,
我 去 到 收集 玫瑰 和 缠绕 他们 在 一个 戒指 ,
我去采摘玫瑰，把它们编成一个花环。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpəʊzi] , [ə; eɪ] [ˈpəʊzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
For I would make a posy , a posy for the King .
为了 我 会 制作 一个 铭文 , 一个 铭文 为了 这 国王 .
因为我要为国王献上一束花。

[aɪ] [ɡɒt] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈrəʊzɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
I got an hundred roses , the loveliest there be ,
我 得到 一个 百 玫瑰 , 这 最可爱的 那里 是 ,
我收到了一百朵玫瑰，世上最美的玫瑰，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈrəʊz] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ˈrəʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [red] [ˈrəʊz]
From the white rose vine and the pink rose bush and from the red rose tree .
从 这 白色的 玫瑰 藤 和 这 粉色的 玫瑰 衬套 和 从 这 红色的 玫瑰 树 .
从白玫瑰藤蔓、粉红玫瑰丛和红玫瑰树上采摘。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈpəʊzi] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]
But when I took my posy and laid it at His feet
但 什么时候 我 采取 我的 铭文 和 铺设 它 在 他的 脚
但当我拿起花束放在祂脚下时

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] [swiːt] .
I found He had His roses a million times more sweet .
我 成立 他 有 他的 玫瑰 一个 百万 时代 更多的 甜的 .
我发现祂的玫瑰比这甜美一百万倍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskaːlət] [ˈblɒsəm] [əˈpɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [hænd]
There was a scarlet blossom upon each foot and hand ,
那里 曾是 一个 猩红 开花 之上 每个 脚 和 手 ,
每只手和每只脚上都开着一朵鲜红的花朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪŋk] [ˈrəʊz] [bluːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
And a great pink rose bloomed from His side for the healing of the land .
和 一个 伟大的 粉色的 玫瑰 盛开 从 他的 边 为了 这 康复 的 这 土地 .

一朵巨大的粉红色玫瑰从祂的肋旁绽放，为要医治这片土地。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [kɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɑːv(ə)l] [təʊld] ,
Now of this fair and awful King there is this marvel told ,
现在 的 这 公平的 和 可怕 国王 那里 是 这 奇迹 讲述 ,
关于这位既英俊又可怕的国王，流传着这样一个奇闻：

[ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lɪŋkt] [θɔːnz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɡəʊld] .
That He wears a crown of linked thorns instead of one of gold .
那 他 穿着 一个 王冠 的 链接 荆棘 反而 的 一 的 金子 .
祂头戴荆棘冠冕，而不是金冠冕。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [red] ,
Where there are thorns are roses , and I saw a line of red ,
在哪里 那里 是 荆棘 是 玫瑰 , 和 我 锯 一个 线 的 红色的 ,
荆棘丛中长玫瑰，我看到了一抹红色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːθ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [hed] .
A little wreath of roses around His radiant head .
一个 小的 花圈 的 玫瑰 大约 他的 辐射状 头 .

祂光彩照人的头上戴着一小圈玫瑰花环。

[ə; eɪ] [red] [rəʊz][ɪz][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A red rose is His Sacred Heart , a white rose is His face ,
一个 红色的 玫瑰 是 他的 神圣 心 , 一个 白色的 玫瑰 是 他的 脸 ,
红玫瑰代表祂的圣心, 白玫瑰代表祂的容颜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈbærən] [wɜ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [pleɪs]
And His breath has turned the barren world to a rich and flowery place
和 他的 气息 有 转向 这 荒芜 世界 到 一个 富有的 和 如花 地方
.
.
.

祂的气息将贫瘠的世界变成了繁花似锦的富饶之地。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbærən] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dnə(r)] [eɪˈem][aɪ] ,
He is the Rose of Sharon , His gardener am I ,
他 是 这 玫瑰 的 莎伦 , 他的 园丁 是 我 ,
他是沙仑的玫瑰, 我是他的园丁。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪgrəns] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] .
And I shall drink His fragrance in Heaven when I die .
和 我 将 喝 他的 香味 在 天堂 什么时候 我 死 .
我死后将在天堂里闻到他的芬芳。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn]
The Visitation
这 探视

探访

([fɔ:(r); fə(r)] [ˈlu:ɪs] [ˈɪmədʒən] [ˈɡɪni])
(For Louise Imogen Guiney)
(为了 路易丝 伊莫金 吉尼)
(献给路易丝·伊莫金·吉尼)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz]
There is a wall of flesh before the eyes
那里 是 一个 墙 的 肉 前 这 眼睛
眼前是一堵血肉之墙。

[ɒv; əv][dʒɒn] , [hu:] [jet] [pəˈsi:v] [ænd; ənd] [heɪlz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
Of John , who yet perceives and hails his King .
的 约翰 , WHO 然而 感知 和 冰雹 他的 国王 .
约翰, 他仍然感知并赞美他的君王。

[aɪˈti:][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] [blɪs] [tu:; tə] [brɪŋ]
It is Our Lady's painful bliss to bring
它 是 我们的 女士的 痛苦 极乐 到 带来
这是圣母痛苦的幸福, 带来

[bɪˈfɔ:(r)] [mænˈkaɪnd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Before mankind the Glory of the skies .
前 人类 这 荣耀 的 这 天空 .
在人类面前, 天空展现了荣耀。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [wu:mz] [swi:t] [ˈbɜ:d(ə)n][raɪz]
Her cousin feels her womb's sweet burden rise
她 表哥 感觉 她 子宫的 甜的 负担 上升
她的表妹感到子宫里甜蜜的负担在上升

[ænd; ənd] [li:p] [wið] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fi: ʃi] ['kɒmz] [fɔ:θ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
And leap with joy , and she comes forth to sing ,
和 飞跃 和 喜悦 , 和 她 来 前进 到 唱歌 ,
她欢呼雀跃，走上前来歌唱。

[wið] [tremblɪŋ] [maʊθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəmiŋ] .
With trembling mouth , her words of welcoming .
和 发抖 嘴 , 她 字 的 欢迎 .
她嘴唇颤抖，说出了欢迎的话语。

[fi: ʃi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [gɒd] , [ænd; ənd] ['prɒfisai] .
She knows her hidden God , and prophecies .
她 知道 她 隐 上帝 , 和 预言 .
她了解她隐藏的神，并且会预言。

[seɪnt] [dʒɒn] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , ['wiəri] [səʊlz] [ðæt] ['tæri]
Saint John , pray for us , weary souls that tarry
圣 约翰 , 祈祷 为了 我们 , 厌倦 灵魂 那 焦油
圣约翰，请为我们这些疲惫徘徊的灵魂祈祷。

[weə(r)] [laɪf][ɪz] ['wiðəd] [baɪ] [sɪnz] ['dedli] [breθ] .
Where life is withered by sin's deadly breath .
在哪里 生活 是 干枯 经过 罪的 致命 气息 .
罪恶的致命气息使生命凋零。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [hu:m] [ðə; ði][dɒgz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ['hæri] ,
Pray for us , whom the dogs of Satan harry ,
祈祷 为了 我们 , 谁 这 狗 的 撒但 哈利 ,
请为我们祷告，我们正遭受撒旦的恶犬骚扰。

[seɪnt] [dʒɒn] , [seɪnt] [æn] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Saint John , Saint Anne , and Saint Elizabeth .
圣 约翰 , 圣 安妮 , 和 圣 伊丽莎白 .
圣约翰、圣安妮和圣伊丽莎白。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] ['meəri] , [ɡɪv] [ju: 'es] [kraɪst] [tu:; tə] ['kæri]
And , Mother Mary , give us Christ to carry
和 , 母亲 玛丽 , 给 我们 基督 到 携带
圣母玛利亚，请赐给我们基督，让我们承载祂。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] [deθ] .
Within our hearts , that we may conquer death .
之内 我们的 心 , 那 我们 可能 征服 死亡 .
在我们心中，我们可以战胜死亡。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]
Multiplication
乘法

乘法

([fɔ:(r); fə(r)][es] . [em] . [i:] .)
(For S : M : E :)
(为了 S : M : E :)
(适用于中小企业)

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] , [wið] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] ;
I take my leave , with sorrow , of Him I love so well ;
我 拿 我的 离开 , 和 悲哀 , 的 他 我 爱 所以 出色地 ;
我怀着悲伤的心情告别我深爱的主；

[aɪ] [lʊk] [maɪ][lɑ:st] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['prɪz(ə)n] - [sel] ;
I look my last upon His small and radiant prison - cell ;
我 看 我的 最后的 之上 他的 小的 和 辐射状 监狱 - 细胞 ;
我最后凝视着他那间小巧而明亮的牢房；

[əʊ] ['hæpi] [læmp] !
O happy lamp !
哦 快乐的 灯 ！

哦，快乐的灯！

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [laɪt] !
to serve Him with never ceasing light !
到 服务 他 和 绝不 停止 光 ！

以永不熄灭的光芒侍奉祂！

[əʊ] ['hæpi] [fleɪm] !
O happy flame !
哦 快乐的 火焰 ！

快乐的火焰啊！

[tuː; tə][ˈtremb(ə)][fəˈlevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] !
to tremble forever in His sight !
到 颤抖 永远 在 他的 视线 ！

在祂面前永远战栗！

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈləʊdli] [ˈhjuːmən] [treɪn] ,
I leave the holy quiet for the loudly human train ,
我 离开 这 圣 安静的 为了 这 高声 人类 火车 ，

我离开神圣的宁静，走进喧闹的人群列车。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [əˈpɒn] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈləʊnli] [peɪn] .
And my heart that He has breathed upon is filled with lonely pain .
和 我的 心 那 他 有 呼吸 之上 是 已填 和 孤独 疼痛 。

祂曾吹拂过我的心，如今却充满了孤独的痛苦。

[əʊ] [kɪŋ] , [əʊ] [frend] , [əʊ][ˈlʌvə(r)] !
O King , O Friend , O Lover !
哦 国王 ， 哦 朋友 ， 哦 情人 ！

哦，国王，哦，朋友，哦，爱人！

[wɒt] [sɔːrə] [griːf] [kæn; kən][biː; bi]
What sorer grief can be
什么 更痛 悲伤 能 是

还有什么比这更痛苦的呢？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈredɪst] [depθs] [ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən] [ˈbænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
In all the reddest depths of Hell than banishment from Thee ?
在 全部 这 最红 深度 的 地狱 比 流放 从 汝 ？

即使身处地狱最深处，也比被你放逐更可怕？

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][aɪ] [spiːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [lænd]
But from my window as I speed across the sleeping land
但 从 我的 窗户 作为 我 速度 穿过 这 睡眠 土地

但当我驾车飞驰过这片沉睡的土地时，透过我的车窗，我看到了这一切。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒ] [weəˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [stænd] .
I see the towns and villages wherein His houses stand .
我 看 这 城镇 和 村庄 其中 他的 房屋 站立 。

我看见祂的房屋所在的城镇和村庄。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [krɒs] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] ,
Above the roofs I see a cross outlined against the night ,
多于 这 屋顶 我 看 一个 叉 概述 反对 这 夜晚 ，

在夜色中，我看到屋顶上方勾勒出一个十字架的轮廓。

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][maɪ][ˈlʌvə(r)] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsækrəˈmentl] [maɪt] .
And I know that there my Lover dwells in His sacramental might .
和 我 知道 那 那里 我的 情人 居住地 在 他的 圣礼 可能 。

我知道，我的爱人就在那里，以祂圣洁的力量居住。

[də'mɪnjənz] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Dominions kneel before Him , and Powers kiss His feet ,
领地 下跪 前 他 , 和 权力 吻 他的 脚 ,
万王之王跪拜祂，众神之王亲吻祂的脚。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] :
Yet for me He keeps His weary watch in the turmoil of the street :
然而 为了 我 他 保持 他的 厌倦 手表 在 这 动荡 的 这 街道 :
然而，祂在喧嚣的街头依然不渝地守护着我：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'weɪts] [em 'i:] , [weə'revə(r)][ai] [meɪ] [gəʊ] ,
The King of Kings awaits me , wherever I may go ,
这 国王 的 国王 等待 我 , 无论 我 可能 去 ,
无论我走到哪里，万王之王都在等着我。

[əʊ] [hu:] [eɪ 'em][ai] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:v] [em 'i:][səʊ] ?
O who am I that He should deign to love and serve me so ?
哦 WHO 是 我 那 他 应该 设计 到 爱 和 服务 我 所以 ?
我算什么，竟蒙祂如此恩宠，如此爱我、服侍我？

[θæŋks'ɡɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

([fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn]['bʌŋkə(r)])
(For John Bunker)
(为了 约翰 掩体)
(献给约翰·邦克)

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] .
The roar of the world is in my ears .
这 吼 的 这 世界 是 在 我的 耳朵 :
世界的喧嚣震耳欲聋。

[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Thank God for the roar of the world !
感谢 上帝 为了 这 吼 的 这 世界 !
感谢上帝赐予我们世界的喧嚣！

[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ti] [taɪd][ɒv; əv] [fɪəz]
Thank God for the mighty tide of fears
感谢 上帝 为了 这 强大的 潮 的 恐惧
感谢上帝赐予我们如此强大的恐惧浪潮。

[ə'ɡenst] [em 'i:][ɔ:lweɪz] [hə:l] !
Against me always hurled !
反对 我 总是 投掷 !
总是对我进行攻击！

[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['si:sləs] [straɪf] ,
Thank God for the bitter and ceaseless strife ,
感谢 上帝 为了 这 苦的 和 不停歇 冲突 ,
感谢上帝赐予的苦难和无休止的争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] !
And the sting of His chastening rod !
和 这 蜚 的 他的 惩戒 杆 !
还有祂惩戒杖的刺痛！

[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
Thank God for the stress and the pain of life ,
感谢 上帝 为了 这 压力 和 这 疼痛 的 生活 ,
感谢上帝赐予我们生活中的压力和痛苦。

[ænd; ənd] [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] !
And Oh , thank God for God !
和 哦 , 感谢 上帝 为了 上帝 !

哦，感谢上帝！

[ðə; ði] [θɔ:n]
The Thorn
这 刺

荆棘

([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:lz] [el] . [oʊ'dɑ:nəl] , [si:] . [es] . [si:] .)
(For the Rev . Charles L . O'Donnell , C . S . C .)
(为了 这 牧师 : 查尔斯 L : 奥唐奈 , C : S : C :)
(为查尔斯·L·奥唐纳牧师，CSC)

[ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [pleɪs] ,
The garden of God is a radiant place ,
这 花园 的 上帝 是 一个 辐射状 地方 ,
上帝的花园是一个光辉灿烂的地方，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈflaʊə(r)] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [feɪs] :
And every flower has a holy face :
和 每一个 花 有 一个 圣 脸 :
每一朵花都有一张神圣的面孔：

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [bendz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [sɒd] ,
Our Lady like a lily bends above the cloudy sod ,
我们的 女士 喜欢 一个 百合 弯曲 多于 这 多云 草皮 ,
圣母像百合花一样俯身在阴沉的草地上，

[bʌt; bət] [seɪnt] [ˈmaɪk(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [θɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊzbʊʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
But Saint Michael is the thorn on the rosebush of God .
但 圣 迈克尔 是 这 刺 在 这 玫瑰丛 的 上帝 :
但圣米迦勒却是上帝玫瑰丛上的一根刺。

[ˈdeɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [əˈpɒn] [gɑ:dz] [lɪps] ,
David is the song upon God's lips ,
大卫 是 这 歌曲 之上 神的 嘴唇 ,
大卫是上帝口中的歌谣，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡɒblət] [ðæt] [hiː; hi] [sɪps] :
And Our Lady is the goblet that He sips :
和 我们的 女士 是 这 高脚杯 那 他 啜饮 :
而圣母玛利亚就是祂啜饮的酒杯：

[ænd; ənd] [ˈgeɪbriəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] ,
And Gabriel's the breath of His command ,
和 加百列的 这 气息 的 他的 命令 ,
而加百列则是祂命令的气息。

[bʌt; bət] [seɪnt] [ˈmaɪk(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [gɑ:dz] [raɪt] [hænd] .
But Saint Michael is the sword in God's right hand .
但 圣 迈克尔 是 这 剑 在 神的 正确的 手 :
但圣米迦勒是上帝右手中的宝剑。

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈtaʊə(r)] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [si:] ,
The Ivory Tower is fair to see ,
这 象牙 塔 是 公平的 到 看 ,
象牙塔是可以看的，

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:lz] [ɪnˈkʌmpəs] [em ˈi:] !
And may her walls encompass me !
和 可能 她 墙壁 包含 我 !
愿她的城墙将我环绕！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
But when the Devil comes with the thunder of his might ,
但 什么时候 这 魔鬼 来 和 这 雷 的 他的 可能 ,
但当魔鬼带着他雷霆般的威能而来时,

[seɪnt] [ˈmaɪk(ə)] , [[əʊ] [em ˈi:] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] !
Saint Michael , show me how to fight !
圣 迈克尔 , 展示 我 如何 到 斗争 !
圣米迦勒, 请教我如何战斗!

[ðə; ði][bɪɡ] [tɒp]
The Big Top
这 大的 顶部
大帐篷

[ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd][bleə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [brɑ:s] [bənd][ɪz] [ˈtʃɪərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑ:t]
The boom and blare of the big brass band is cheering to my heart
这 繁荣 和 喧嚣 的 这 大的 黄铜 乐队 是 欢呼 到 我的 心
大铜管乐队的轰鸣声和嘹亮的乐声令我心潮澎湃。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [ɡrɑ:s] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [heɪ] .
And I like the smell of the trampled grass and elephants and hay .
和 我 喜欢 这 闻 的 这 践踏 草 和 大象 和 干草 .
我喜欢被踩踏过的青草、大象和干草的味道。

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈækrəbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] , [strɒŋ] [ɑ:t] ,
I take off my hat to the acrobat with his delicate , strong art ,
我 拿 离开 我的 帽子 到 这 杂技演员 和 他的 精美的 , 强的 艺术 ,
我向这位技艺精湛、力量十足的杂技演员脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒtli] [mɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:k] - [feɪst] [klaʊn] [draɪvz] [ɔ:l][maɪ][keə(r)] [əˈweɪ] .
And the motley mirth of the chalk - faced clown drives all my care away .
和 这 杂乱无章 欢笑 的 这 粉笔 - 面对 小丑 驱动 全部 我的 关心 离开 .
而那位面色蜡黄的小丑的滑稽笑声, 驱散了我所有的烦恼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] , [ði:z] [ˈpleər] [breɪv] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I wish I could feel as they must feel , these players brave and fair ,
我 希望 我 可以 感觉 作为 他们 必须 感觉 , 这些 玩家 勇敢的 和 公平的 ,
我多么希望自己能体会到他们的感受, 这些球员勇敢又公平。

[hu:] [ˈnɒnʃələntli] [ˈdʒʌɡl] [deθ] [brɪˈfɜ:(r)] [ə; eɪ] [ˈsteərɪŋ] [θrɒŋ] .
Who nonchalantly juggle death before a staring throng .
WHO 漫不经心地 杂耍 死亡 前 一个 凝视 人群 .
在众目睽睽之下, 他们若无其事地玩弄着死亡。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
It must be fine to walk a line of silver in the air
它 必须 是 美好的 到 走 一个 线 的 银 在 这 空气
在空中走一排银色的线一定很棒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kli:v] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And to cleave a hundred feet of space with a gesture like a song .
和 到 劈开 一个 百 脚 的 空间 和 一个 手势 喜欢 一个 歌曲 .
用一个动作, 如同歌声般, 划破百尺之间的距离。

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈɜ:vɪŋ] [ˈnevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [ˈki:nə(r)] , [ˈswi:tər] [θrɪl]
Sir Henry Irving never knew a keener , sweeter thrill
先生 亨利 欧文 绝不 知道 一个 更敏锐 , 更甜 刺激
亨利·欧文爵士从未体验过如此强烈、如此甜蜜的激动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stə:] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [feɪs]
Than that which stirs the breast of him who turns his painted face
比 那 哪个 搅拌 这 胸部 的 他 WHO 转弯 他的 绘 脸
比那搅动他涂着油彩的脸庞的人心中的东西更甚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:kliŋ] [kraʊd] [hu:] [lɑ:f] [ə'laʊd][ænd; ənd][klæp][hændz] [wið] [ə; ei] [wi]l
To the circling crowd who laugh aloud and clap hands with a will
到 这 盘旋 人群 WHO 笑 大声 和 拍 双手 和 一个 将要
向围拢过来、开怀大笑、热情鼓掌的人群致敬

[æz; əz][ə; ei] ['tribju:t] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:l] - ['bærəʊ] [reɪs] .
As a tribute to the clown who won the great wheel - barrow race .
作为 一个 贡 到 这 小丑 WHO 韩元 这 伟大的 车轮 - 巴罗 种族 .
谨以此文向赢得独轮车大赛的小丑致敬。

[naʊ] , [wʌn][[æ;l; ʃəl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [wið] [ə; ei] ['mælit] [ænd; ənd][ə; ei] [naɪf] ,
Now , one shall work in the living rock with a mallet and a knife ,
现在 , 一 将 工作 在 这 活的 岩石 和 一个 槌 和 一个 刀 ,
现在, 要用木槌和刀在活石上动工。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [[æ;l; ʃəl] [dɑ:ns] [ɒn][ə; ei][big] [waɪt] [hɔ:s] [ðæt] ['kæntə] [raʊnd] [ə; ei] [rɪŋ] ,
And another shall dance on a big white horse that canters round a ring ,
和 其他 将 舞蹈 在 一个 大的 白色的 马 那 坎特 圆形的 一个 戒指 ,
还有一位将骑着一匹绕着圆圈小跑的白色骏马跳舞，

[baɪ] [ə'hʌðərz] [hænd][[æ;l; ʃəl] ['kʌləs] [stænd][ɪn] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][laɪf] ;
By another's hand shall colours stand in similitude of life ;
经过 另一个的 手 将 颜色 站立 在 相似性 的 生活 ;
他人之手，色彩将与生命相映成趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [[æ;l; ʃəl][bi; bi] [mu:vɪd] [baɪ][wʌn] [mɪ'stəriəs] [haɪ] [θɪŋ] .
And the hearts of the three shall be moved by one mysterious high thing .
和 这 心 的 这 三 将 是 已搬 经过 一 神秘 高的 事物 .
三人的心将被一件神秘而崇高的事物所感动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ækrəbæt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
For the sculptor and the acrobat and the painter are the same .
为了 这 雕塑家 和 这 杂技演员 和 这 画家 是 这 相同的 .
雕塑家、杂技演员和画家其实是同一个人。

[ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] [həʊp] , [wʌn][fɪə(r)] , [wʌn] [praɪd] , [wʌn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wʌn] [mɜ:θ] ,
They know one hope , one fear , one pride , one sorrow and one mirth ,
他们 知道 一 希望 , 一 害怕 , 一 自豪 , 一 悲哀 和 一 欢笑 ,
他们知晓一种希望，一种恐惧，一种骄傲，一种悲伤和一种欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪk(ə)] [wɜ:rldz] [ə'kleɪm] ;
And they take delight in the endless fight for the fickle world's acclaim ;
和 他们 拿 喜 在 这 无尽的 斗争 为了 这 反复无常 世界的 欢呼 ;
他们乐于为赢得善变世界的赞誉而进行无休止的斗争；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
For they worship art above the clouds and serve her on the earth .
为了 他们 崇拜 艺术 多于 这 云 和 服务 她 在 这 地球 .
因为他们敬拜云端之上的艺术，并在地上侍奉她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [hu:] [kæn; kən] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] [nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['lʌvliːnəs] ,
But you , who can build of the stubborn rock no form of loveliness ,
但 你 , WHO 能 建造 的 这 固执的 岩石 不 形式 的 可爱 ,
但是你，却无法用坚硬的岩石建造出任何美好的事物。

[hu:] [kæn; kən]['nevə(r)]['mɪŋɡ(ə)][ðə; ði]['reɪdiənt] [hɪʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei]['wʌndə(r)][lɪv; laɪv] ,
Who can never mingle the radiant hues to make a wonder live ,
WHO 能 绝不 交融 这 辐射状 色调 到 制作 一个 想知道 居住 ,
谁能将绚丽的色彩融合在一起，创造出奇迹？

[hu:] [kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; ei] ['rɪðmɪk] [dres] —
Who can only show your little woe to the world in a rhythmic dress —
WHO 能 仅有的 展示 你的 小的 悲哀 到 这 世界 在 一个 节奏 裙子 —
谁只能用一件充满韵律的裙子向世人展现你那微不足道的悲伤——

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θri:] - [rɪŋ] ['sɜ:kəs] [gɪv] ?
What kind of a counterpart of you does the three - ring circus give ?
什么 种类 的 一个 对应物 的 你 做 这 三 - 戒指 马戏团 给 ?

三环马戏团能给你带来怎样的反面？

[wel] — [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - [ʃəʊ] [tent] [tu:; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [stænd] ,
Well — here in the little side - show tent to - day some people stand ,
出色地 — 这里 在 这 小的 边 - 展示 帐篷 到 - 天 一些 人们 站立 ,
今天, 在这个小小的马戏团帐篷里, 有些人站着.....

[wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wʌŋ][ə; eɪ] [dwɔ:ʃ] , [ænd; ənd][wʌŋ][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪɡəd] [skɪn] ,
One is a giant , one a dwarf , and one has a figured skin ,
— 是 一个 巨大的 , — 一个 矮人 , 和 — 有 一个 想 皮肤 ,
一个是巨人, 一个是矮人, 还有一个皮肤纹理粗糙。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [skɑ:d] [ænd; ənd] [sɪrd] [ænd; ənd] ['mɑ:d] [baɪ] [feɪts] [rɪ'lentləs] [hænd] ,
And each is scarred and seared and marred by Fate's relentless hand ,
和 每个 是 疤痕 和 烤 和 受损 经过 命运的 狠 手 ,
每一处都伤痕累累, 被命运无情的手所摧残。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪd] [ðeə'ɪn] .
And each one shows his grief for pay , with a sort of pride therein .
和 每个 — 演出 他的 悲伤 为了 支付 , 和 一个 种类 的 自豪 其中 .
每个人都表现出对报酬的渴望, 并对此感到某种自豪。

[ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ['ɪntu:] [raɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [lʊk] ;
You put your sorrow into rhyme and want the world to look ;
你 放 你的 悲哀 进入 韵 和 想 这 世界 到 看 ;
你把悲伤谱成韵文, 希望全世界都能看到;

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ru:ɪnd] [həʊp][ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hɪə(r)] ;
You sing the news of your ruined hope and want the world to hear ;
你 唱歌 这 消息 的 你的 毁坏 希望 和 想 这 世界 到 听到 ;
你歌唱着希望破灭的消息, 想要让全世界都听到;

[ðeə(r)] [wəʊ] [ɪz] [pent] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [tent] [ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
Their woe is pent in a canvas tent and yours in a printed book .
他们的 悲哀 是 五角星 在 一个 帆布 帐篷 和 你的 在 一个 打印 书 .
他们的苦难被囚禁在帆布帐篷里, 而你的苦难却被装在印刷的书籍里。

[əʊ] , ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌʊkən] [hɑ:t] , [sə'lu:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [hɪə(r)] !
O , poet of the broken heart , salute your brothers here !
哦 , 诗人 的 这 破碎的 心 , 礼炮 你的 兄弟 这里 !
哦, 心碎的诗人, 向这里的兄弟们致敬!

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [spi:ks]
Queen Elizabeth Speaks
女王 伊丽莎白 说话

伊丽莎白女王讲话

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
My hands were stained with blood , my heart was proud and cold ,
我的 双手 是 染色 和 血 , 我的 心 曾是 自豪的 和 寒冷的 ,
我的双手沾满了鲜血, 我的心却骄傲而冰冷。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [blæk] [wɪð] [ʃeɪm] . . .
My soul is black with shame . . .
我的 灵魂 是 黑色的 和 耻辱 . . .

我羞愧难当, 灵魂一片漆黑.....

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] ['ʃeɪkspiə(r)] [gəʊld] .
but I gave Shakespeare gold .
但 我 给予 莎士比亚 金子 .

但我给了莎士比亚黄金。

[səʊ][ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:ən] [pʊ; əv] [fleɪm] , [aɪ] [meɪ] , [baɪ] [greɪs] [pʊ; əv] [gɒd] ,
So after aeons of flame , I may , by grace of God ,
所以 后 亿万年 的 火焰 , 我 可能 , 经过 优雅 的 上帝 ,
所以, 历经亿万年的烈焰, 我或许, 蒙上帝恩典,

[raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ðæt] [ˈeɪkʃspɪərz] [fi:t] [hæv; həv] [trɒd] .
Rise up to kiss the dust that Shakespeare's feet have trod .
上升 向上 到 吻 这 灰尘 那 莎士比亚的 脚 有 践踏 .
起身亲吻莎士比亚足迹所踏过的尘土。

[mɪd] - [ˈəʊ(ə)n][ɪn] [wɔ:(r)] - [taɪm]
Mid - ocean in War - time
中 - 海洋 在 战争 - 时间
战时的大洋中央

([fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)])
(For My Mother)
(为了 我的 母亲)
(献给我的母亲)

[ðə; ðɪ][ˈfrædʒaɪl] [ˈsplendə(r)] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [si:] ,
The fragile splendour of the level sea ,
这 脆弱的 辉煌 的 这 等级 海 ,
平坦海面的脆弱壮丽,

[ðə; ðɪ] [mu:nz] [səˈri:n] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - [veɪld] [feɪs] ,
The moon's serene and silver - veiled face ,
这 月亮的 安详 和 银 - 含蓄 脸 ,
月亮宁静而银光闪闪的脸庞,

[meɪk] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [pleɪs]
Make of this vessel an enchanted place
制作 的 这 血管 一个 迷人的 地方
让这艘船成为一个充满魔力的地方

[fʊl] [pʊ; əv] [waɪt] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈsɔ:səri] .
Full of white mirth and golden sorcery .
满的 的 白色的 欢笑 和 金的 巫术 .
充满白色欢乐和金色魔法。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ˈkeələs] [ˈlɑ:ftə(r)] [bi:; bi]
Now , for a time , shall careless laughter be
现在 , 为了 一个 时间 , 将 粗心 笑声 是
现在, 暂时, 无忧无虑的笑声将会.....

[ˈblendɪd] [wɪð] [sɒŋ] , [tu:; tə] [lend] [sɒŋ] [sˈwi:tər] [greɪs] ,
Blended with song , to lend song sweeter grace ,
混合 和 歌曲 , 到 借 歌曲 更甜 优雅 ,
与歌曲融合, 使歌曲更添甜美优雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [stɑ:z] , [ɪn][ðeə(r)] [ʌnˈendɪŋ] [reɪs] ,
And the old stars , in their unending race ,
和 这 老的 明星 , 在 他们的 无尽的 种族 ,
而那些老星星, 在它们永无止境的竞赛中,

[ʃæl; ʃəl] [hi:d] [ænd; ənd] [ˈenvi] [jʌŋ] [hju:ˈmænəti] .
Shall heed and envy young humanity .
将 注意 和 嫉妒 年轻的 人类 .
应当关注并羡慕年轻的人类。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [əˈweɪ] ,
And yet to - night , a hundred leagues away ,
和 然而 到 - 夜晚 , 一个 百 联赛 离开 ,
然而今晚, 远在百里之外,

[ði:z] [ˈwɔ:təz] [blʌʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [red] .
These waters blush a strange and awful red .
这些 水 脸红 一个 奇怪的 和 可怕 红色的 .

这些水呈现出一种奇怪而可怕的红色。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'si:nli] [greɪ]
Before the moon , a cloud obscenely grey
前 这 月亮 , 一个 云 淫秽地 灰色的

月亮之前，有一团灰蒙蒙的云

[ˈraɪzɪz][frɒm; frəm] [deks] [ðæt] [kræʃ] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [li:d] .
Rises from decks that crash with flying lead .
上升 从 甲板 那 碰撞 和 飞行 带领 .

从撞击着飞溅铅弹的甲板上升起。

[ænd; ənd] [ði:z] [stɑ:z] [smaɪl] [ðeə(r)] [ɪmə'mɔ:riəl] [wei]
And these stars smile their immemorial way
和 这些 明星 微笑 他们的 远古的 方式

这些星星以亘古不变的方式微笑。

[ɒn] [weɪvz] [ðæt] [ˈraʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnju:li] [ded] !
On waves that shroud a thousand newly dead !
在 波浪 那 裹尸布 一个 千 新 死的 !

在吞噬了成千上万新亡者的波涛之上！

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ru:pət] [brʊk]
In Memory of Rupert Brooke
在 记忆 的 鲁珀特 布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ɪn][ˈeɪliən] [ɜ:θ] , [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [si:] ,
In alien earth , across a troubled sea ,
在 外星人 地球 , 穿过 一个 麻烦 海 ,

在异乡的地球上，越过波涛汹涌的大海，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] .
His body lies that was so fair and young .
他的 身体 谎言 那 曾是 所以 公平的 和 年轻的 .

他那具曾经如此白皙年轻的身体静静地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ʌn'sʌŋ] ;
His mouth is stopped , with half his songs unsung ;
他的 嘴 是 停止 , 和 一半 他的 歌曲 无名英雄 ;

他的嘴被堵住了，一半的歌都没能唱出来；

[hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪz] [stɪl] , [ðæt] [strʌk] [tu:; tə] [meɪk] [men] [fri:] .
His arm is still , that struck to make men free .
他的 手臂 是 仍然 , 那 击 到 制作 男人 自由的 .

他的手臂依然静止，那曾用来解放人类的手臂。

[bʌt; bət] [let][nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌləmənt'eɪʃn] [bi:; bi]
But let no cloud of lamentation be
但 让 不 云 的 哀叹 是

但不要让悲伤的阴云笼罩。

[weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [greɪv] , [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ɪz] [hʌŋ] .
Where , on a warrior's grave , a lyre is hung .
在哪里 , 在 一个 战士们 严重 , 一个 竖琴 是 悬挂 .

在战士的坟墓上，悬挂着一把竖琴。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [tʌŋ] ,
We keep the echoes of his golden tongue ,
我们 保持 这 回声 的 他的 金的 舌头 ,

我们保留着他那金舌的回响，

[wiː; wi] [ki:p] [ðə; ði] [ˈviʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] .
We keep the vision of his chivalry .
我们 保持 这 想象 的 他的 骑士精神 .

我们秉承他的骑士精神。

[səʊ] [ˈɪzri:əlz] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
So Israel's joy , the loveliest of kings ,
所以 以色列的 喜悦 , 这 最可爱的 的 国王 ,

所以以色列的喜悦, 最可爱的君王,

[sməʊt] [naʊ] [hɪz; ɪz][hɑ:p] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɒstail] [hɔ:d] .
Smote now his harp , and now the hostile horde .
猛击 现在 他的 竖琴 , 和 现在 这 敌对的 部落 .

现在击碎他的竖琴, 现在击碎敌军。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ru:f] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪŋz]
To - day the starry roof of Heaven rings
到 - 天 这 繁星 屋顶 的 天堂 戒指

今天, 星空穹顶发出回响

[wɪð] [sɑ:mz] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ;
With psalms a soldier made to praise his Lord ;
和 诗篇 一个 士兵 制成 到 称赞 他的 主 ;

士兵用诗篇赞美他的主;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [rests] [bɪˈni:θ] [ɪˈtɜ:n(ə)] [wɪŋz] ,
And David rests beneath Eternal wings ,
和 大卫 休息 下面 永恒 翅膀 ,

大卫安息在永恒的羽翼之下。

[sɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɔ:d] .
Song on his lips , and in his hand a sword .
歌曲 在 他的 嘴唇 , 和 在 他的 手 一个 剑 .

他唇间吟唱着歌, 手中握着一把剑。

[ðə; ði] [nju:] [sku:l]
The New School
这 新的 学校

新学院

([fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)])
(For My Mother)
(为了 我的 母亲)

(献给我的母亲)

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [tred] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [fi:t]
The halls that were loud with the merry tread of young and careless feet
这 大厅 那 是 大声 和 这 欢乐 踏 的 年轻的 和 粗心 脚

大厅里回荡着年轻无忧无虑的脚步声, 热闹非凡。

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ɪz] [tu:] [driə(r)][tuː; tə] [si:m] [laɪk] [ˈhɒlədeɪ] ,
Are still with a stillness that is too drear to seem like holiday ,
是 仍然 和 一个 寂静 那 是 也 凄凉 到 似乎 喜欢 假期 ,

依旧一片死寂, 寂静得令人窒息, 完全不像个假期。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [breɪks] [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mɪŋ] [stri:t]
And never a gust of laughter breaks the calm of the dreaming street
和 绝不 一个 阵风 的 笑声 休息 这 冷静的 的 这 做梦 街道

梦幻般的街道, 从未传来一阵阵笑声, 打破这片宁静。

[ɔ:(r)][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði][ˈaɪvɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈfrʌt(ə)n] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [əˈweɪ] .
Or rises to shake the ivied walls and frighten the doves away .
或者 上升 到 摇 这 常春藤 墙壁 和 吓唬 这 鸽子 离开 .

或者升起摇晃长满常春藤的墙壁, 吓走鸽子。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɒn] [ˈempti] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [ˈrækɪt] [ænd; ənd] [bɔ:lz]
The dust is on book and on empty desk , and the tennis - racquet and balls
这 灰尘 是 在 书 和 在 空的 桌子 , 和 这 网球 - 球拍 和 球
书上、空桌子上、网球拍和网球上都落满了灰尘。

[laɪ] [stiːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈlʌʊnli] [ˈlɒkə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈnevə(r)] [pleɪd] ,
Lie still in their lonely locker and wait for a game that is never played ,
说谎 仍然 在 他们的 孤独 储物柜 和 等待 为了 一个 游戏 那 是 绝不 玩 ,
他们静静地躺在孤独的储物柜里，等待着一场永远不会发生的比赛。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈlektʃə(r)] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [fɔ:ls]
And over the study and lecture - room and the river and meadow falls
和 超过 这 学习 和 演讲 - 房间 和 这 河 和 草地 瀑布
以及书房、讲堂、河流和草地瀑布之上。

[ə; eɪ] [stɜ:n] [pi:s] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pi:s] , [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [wɔ:(r)] [hæz; hæz] [meɪd] .
A stern peace , a strange peace , a peace that War has made .
一个 船尾 和平 , 一个 奇怪的 和平 , 一个 和平 那 战争 有 制成 :
严峻的和平，奇异的和平，战争带来的和平。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈʃəʊldə(r)] [naʊ] [ɪz] [geɪ] [wɪð] [æn; ən] [epəˈlet] ,
For many a youthful shoulder now is gay with an epaulet ,
为了 许多 一个 青春 肩膀 现在 是 同性恋 和 一个 肩章 ,
对许多人来说，如今肩膀上戴着肩章会显得格外英俊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [deft] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [bæt] [ɪz] [deftə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] ,
And the hand that was deft with a cricket - bat is defter with a sword ,
和 这 手 那 曾是 麻利 和 一个 蟋蟀 - 蝙蝠 是 延迟 和 一个 剑 ,
而那只擅长挥舞板球棒的手，也更擅长挥舞剑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [lɑ:f] [tu:; tə] - [deɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ɪz] [red] [ænd; ənd]
And some of the lads will laugh to - day where the trench is red and
和 一些 的 这 小伙子们 将要 笑 到 - 天 在哪里 这 沟 是红色的 和
[wet] ,
wet ,
湿的 ,
今天，当战壕血迹斑斑、湿漉漉的时候，有些小伙子们会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪl] [wɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [fi:ld] [ðə; ði] [ˈækəleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] .
And some will win on the bloody field the accolade of the Lord .
和 一些 将要 赢 在 这 血腥 场地 这 赞誉 的 这 主 :
有些人将在血腥的战场上赢得上帝的赞誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [mɜ:θ] [əˈweɪ]
They have taken their youth and mirth away
他们 有 已采取 他们的 青年 和 欢笑 离开
他们夺走了他们的青春和快乐。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] - [graʊnd]
from the study and playing - ground
从 这 学习 和 玩耍 - 地面
从学习和运动场

[tu:; tə] [ə; eɪ] [nju:] [sku:l] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪliən] [lənd] [bɪˈni:θ] [æn; ən] [ˈeɪliən] [skaɪ] ;
To a new school in an alien land beneath an alien sky ;
到 一个 新的 学校 在 一个 外星人 土地 下面 一个 外星人 天空 ;
前往异国他乡，在异国天空下的一所新学校；

[ˈiːstə(r)] [wi:k]
Easter Week
复活节 星期

复活节周

([ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈmeəri] [ˈplʌŋkt])
(In memory of Joseph Mary Plunkett)
(在 记忆 的 约瑟夫 玛丽 普朗克特)

(谨以此纪念约瑟夫·玛丽·普朗克特)

(" [rəʊˈmæntɪk][ˈaɪərləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
(" Romantic Ireland's dead and gone ,
(" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

(“浪漫的爱尔兰已经消亡了，

[ɪts] [wið] [oʊˈlɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . ")
It's with O'Leary in the grave . ")
它是 和 奥利里 在 这 严重 . ")

它和奥利里一起长眠于地下。

[ˈwɪljəm] [ˈbʌtlə(r)] [jeɪts] .
William Butler Yeats .
威廉 巴特勒 叶芝 .

威廉·巴特勒·叶芝。

" [rəʊˈmæntɪk][ˈaɪərləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" Romantic Ireland's dead and gone ,
" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

“浪漫的爱尔兰已经一去不复返了。”

[ɪts] [wið] [oʊˈlɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It's with O'Leary in the grave .
它是 和 奥利里 在 这 严重 .

它和奥利里一起长眠于地下。

" [ðen] , [jeɪts] , [wɒt] [geɪv] [ðæt] [ˈiːstə(r)] [dɔːn]
" Then , Yeats , what gave that Easter dawn
" 然后 , 叶芝 , 什么 给予 那 复活节 黎明

那么，叶芝，是什么赋予了那复活节的黎明

[ə; eɪ][hjuː][səʊ] [ˈreɪdiəntli] [breɪv] ?
A hue so radiantly brave ?
一个 色调 所以 光芒四射 勇敢的 ?

如此耀眼夺目的色彩？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [deɪ] ,
There was a rain of blood that day ,
那里 曾是 一个 雨 的 血 那 天 ,

那天下起了血雨。

[red] [reɪn][ɪn] [geɪ] [bluː] [ˈeɪprəl] [ˈweðə(r)] .
Red rain in gay blue April weather .
红色的 雨 在 同性恋 蓝色的 四月 天气 .

四月晴朗的蓝天下，下起了红雨。

[,aɪ ˈtiː][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] [,aɪ ˈtiː] [geɪv] [bɜːθ]
It blessed the earth till it gave birth
它 蒙福 这 地球 直到 它 给予 出生

它祝福大地，直到它孕育新生。

[tuː; tə][ˈvælə(r)] [θɪk] [æz; əz] [bluːmz] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] .
To valour thick as blooms of heather .
到 勇气 厚的 作为 花朵 的 希瑟 .

勇气如石楠花般浓密。

[rəʊ'mæntɪk] ['aɪələnd] ['nevə(r)] [daɪz] !
Romantic Ireland never dies !
浪漫的 爱尔兰 绝不 死亡 !

浪漫的爱尔兰永不消逝！

[oʊ'liɹi] [laɪz][ɪn] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] ,
O'Leary lies in fertile ground ,
奥利里 谎言 在 沃 地面 ,

奥利里身处沃土，

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [spiə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [j'ɪəz]
And songs and spears throughout the years
和 歌曲 和 长矛 自始至终 这 年

以及多年来的歌声和长矛

[raɪz] [ʌp] [weə(r)] ['pætriət] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
Rise up where patriot graves are found .
上升 向上 在哪里 爱国者 坟墓 是 成立 .

在爱国者坟墓所在的地方奋起反抗。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['peɪtriəts] ['njuːli] [ded]
Immortal patriots newly dead
不朽 爱国者 新 死的

新近逝去的不朽爱国者

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [bled][ɪn] ['baɪɡən] [j'ɪəz] ,
And ye that bled in bygone years ,
和 是的 那 出血 在 逝去的 年 ,

还有那些在往昔岁月里流血的人们，

[wɒt] ['bæənəz] [raɪz] [brɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
What banners rise before your eyes ?
什么 横幅 上升 前 你的 眼睛 ?

你眼前升起了哪些旗帜？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
What is the tune that greets your ears ?
什么 是 这 调 那 问候 你的 耳朵 ?

你耳边响起的是什么旋律？

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪks] ['bæənəz] [smaɪl]
The young Republic's banners smile
这 年轻的 共和国的 横幅 微笑

年轻的共和国的旗帜微笑

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [weə(r)] [truːps] [kən'viːn] .
For many a mile where troops convene .
为了 许多 一个 英里 在哪里 军队 召开 .

在方圆数英里内，军队都会在那里集结。

[oʊ'kɑːnəl] [striːt] [ɪz] ['laʊdli] [swiːt]
O'Connell Street is loudly sweet
奥康奈尔 街道 是 高声 甜的

奥康奈尔街喧闹而甜蜜

[wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] ['weəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
With strains of Wearing of the Green .
和 菌株 的 穿着 的 这 绿色的 .

伴随着《穿绿衣》的旋律。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [θɾɔɪ] [ænd; ənd] [gləʊz]
The soil of Ireland throbs and glows
这 土壤 的 爱尔兰 悸动 和 发光

爱尔兰的土地悸动着，闪耀着光芒

[wɪð] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz][hɪə(r)]
With life that knows the hour is here
和 生活 那 知道 这 小时 是 这里

生命深知，时刻已至。

[tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] [laɪk] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən]
To strike again like Irishmen
到 罢工 再次 喜欢 爱尔兰人

像爱尔兰人一样再次发动袭击

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][həʊld][diə(r)] .
For that which Irishmen hold dear .
为了 那 哪个 爱尔兰人 抓住 亲爱的 。

为了爱尔兰人所珍视的一切。

[lɔːd] [ˈedwəd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]
Lord Edward leaves his resting place
主 爱德华 树叶 他的 休息 地方

爱德华勋爵离开了他的安息之地

[ænd; ənd] - [feɪs] [ɪz][glæd][ænd; ənd] [fɪəs] .
And Sarsfield's face is glad and fierce .
和 - 脸 是 高兴的 和 凶猛的 。

萨斯菲尔德的脸上既有喜悦又有威严。

[siː] [ˈemɪt] [liːp] [frəm; frəm] [ˈtrʌblɪd] [sliːp]
See Emmet leap from troubled sleep
看 埃米特 飞跃 从 麻烦 睡觉

看埃米特从不安的睡梦中惊醒

[tuː; tə][graːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈpɔːdrɪk] [pɪrs] !
To grasp the hand of Padraic Pearse !
到 抓牢 这 手 的 帕德里克 皮尔斯 ！

抓住帕德里克·皮尔斯的手！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rəʊp] [kæn; kən] [ˈstræŋɡl] [sɒŋ]
There is no rope can strangle song
那里 是 不 绳索 能 扼杀 歌曲

没有绳子能勒死歌

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deθ] [teɪks] [hɪz; ɪz][təʊl] .
And not for long death takes his toll .
和 不是 为了 长的 死亡 需要 他的 收费 。

不久之后，死神便降临了。

[nəʊ][ˈprɪz(ə)n][bɑːrɪz][kæn; kən] [dɪm] [ðə; ði] [stɑːz]
No prison bars can dim the stars
不 监狱 酒吧 能 暗淡 这 明星

任何牢笼的铁窗都无法遮蔽星光。

[nɔː(r)] [ˈkwɪklaɪm] [iːt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] .
Nor quicklime eat the living soul .
也不 生石灰 吃 这 活的 灵魂 。

生石灰也无法吞噬活人的灵魂。

[rəʊˈmæntɪk] [ˈaɪələnd] [ɪz] [nɒt] [əʊld] .
Romantic Ireland is not old .
浪漫的 爱尔兰 是 不是 老的 。

浪漫的爱尔兰并不古老。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˌʌnˈtəʊld][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɪl] [ʃaɪn] .
For years untold her youth will shine .
为了 年 不明 她 青年 将要 闪耀 。

她的青春将闪耀无数个岁月。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [fed] [ɒn] ['hev(ə)nli] [bred] ,
Her heart is fed on Heavenly bread ,
她 心 是 美联储 在 天上 面包 ,
她的心以天赐的面包为食,

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [waɪn] .
The blood of martyrs is her wine .
这 血 的 殉道者 是 她 葡萄酒 .
殉道者的鲜血是她的美酒。

[ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ɒv; əv] [ræŋs]
The Cathedral of Rheims
这 大教堂 的 兰斯
兰斯大教堂

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ei'mi:l] [vər'ha:rən])
(From the French of Emile Verhaeren)
(从 这 法语 的 埃米尔 verhaeren)
(摘自埃米尔·韦尔哈伦的法语译本)

[hiː; hi] [hu:] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [[æm'peɪn]
He who walks through the meadows of Champagne
他 WHO 散步 通过 这 草地 的 香槟酒
漫步于香槟草地的人

[æt; ət] [nu:n] [ɪn] [fɔ:l] , [wen] [li:vz] [laɪk] [gəʊld] [ə'piə(r)] ,
At noon in Fall , when leaves like gold appear ,
在 中午 在 落下 , 什么时候 树叶 喜欢 金子 出现 ,
秋季正午, 当金黄的树叶出现时,

[si:z] [aɪ 'ti:] [drɔ:] [nɪə(r)]
Sees it draw near
看到 它 画 靠近
看到它靠近

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['maʊntən] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Like some great mountain set upon the plain ,
喜欢 一些 伟大的 山 放 之上 这 清楚的 ,
就像一座巍峨的高山耸立在平原之上,

[frɒm; frəm] ['reɪdiənt] [dɔ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
From radiant dawn until the close of day ,
从 辐射状 黎明 直到 这 关闭 的 天 ,
从灿烂的黎明到黄昏,

['nɪərə(r)][aɪ 'ti:] [grəʊz]
Nearer it grows
更近 它 生长
它越来越近了

[tuː; tə][hɪm] [hu:] [gəʊz]
To him who goes
到 他 WHO 去
去

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Across the country .
穿过 这 国家 .
全国各地。

[wen] [tɔ:l] ['taʊəz] [leɪ]
When tall towers lay
什么时候 高的 塔楼 躺
当高塔倒塌

[ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [pɔ:l]
Their shadowy pall
他们的 阴暗的 灵柩

他们阴森的帷幕

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Upon his way ,
之上 他的 方式 ,

在他前往的路上，

[hi:; hi] ['entəz] , [weə(r)]
He enters , where
他 进入 , 在哪里

他走了进去，

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [stəʊn] [ɪz] ['hɒləʊd] [di:p] [baɪ] [ɔ:l]
The solid stone is hollowed deep by all
这 坚硬的 石头 是 空心的 深的 经过全部

这块坚硬的石头被所有人深深地掏空了。

[ɪts] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ænd][ɒv; əv] [preə(r)] .
Its centuries of beauty and of prayer .
它是 几个世纪 的 美丽 和 的 祷告 .

它拥有数百年的美丽和祈祷的历史。

['eɪnfənt] [frentʃ] ['temp(ə)] !
Ancient French temple !
古老的 法语 寺庙 !

古老的法国神庙！

[ðəʊ] [hu:z] ['hʌndrəd] [kɪŋz]
thou whose hundred kings
你 谁 百 国王

你，你的百王

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ði:] , [ɪm'bleɪznd] [ɒn] [ðəɪ] [wɔ:lz] ,
Watch over thee , emblazoned on thy walls ,
手表 超过 你 , 饰有 在 你的 墙壁 ,

守护你，铭刻在你墙上的箴言

[tel] [em 'i:] , [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['meməri] - ['hæləʊd] [hɔ:lz]
Tell me , within thy memory - hallowed halls
告诉 我 , 之内 你的 记忆 - 神圣的 大厅

告诉我，在你那神圣的记忆殿堂里

[wɒt] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɔ:(r)] - [sɒŋ] [rɪŋz] ?
What chant of triumph , or what war - song rings ?
什么 呗 的 胜利 , 或者 什么 战争 - 歌曲 戒指 ?

响起的是怎样的凯旋颂歌，或是怎样的战歌？

[ðəʊ] [hæst] [nəʊn] ['kləʊvɪs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fræŋkɪʃ] [treɪn] ,
Thou hast known Clovis and his Frankish train ,
你 哈斯特 已知 克洛维斯 和 他的 法兰克人 火车 ,

你曾见过克洛维和他的法兰克随从，

[hu:z] ['maɪti] [hænd] [seɪnt] ['reɪmɪz] [hænd][dɪd] [ki:p]
Whose mighty hand Saint Remy's hand did keep
谁 强大的 手 圣 雷米的 手 做过 保持

圣雷米的手究竟握住了谁的强大之手？

[ænd; ænd][ɪn] [ðəɪ] ['speɪʃəs] [vɔ:lt] [pə'hæps] [meɪ] [sli:p]
And in thy spacious vault perhaps may sleep
和 在 你的 宽敞 金库 也许 可能 睡觉

或许，他将安息在你宽敞的墓穴中。

[æn; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈɑ:ləmeɪn] .

An echo of the voice of Charlemagne .
一个 回声 的 这 嗓音 的 查理曼大帝 .

这是查理曼大帝声音的回响。

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ðəʊ] [hæz; həz] [nəʊn] [fiə(r)] , [wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]

For God thou has known fear , when from His side .
为了 上帝 你 有 已知 害怕 , 什么时候 从 他的 边

你曾惧怕上帝，当祂从你身边走来时。

[men] [ˈwɒndə] , [si:kɪŋ] [ˈeɪliən] [ˈraɪnz] [ænd; ənd] [nju:] ,

Men wandered , seeking alien shrines and new ,
男人 漫步 , 寻求 外星人 神社 和 新的 ,

男人们四处游荡，寻找异域的神龛和新的事物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˈbaʊntɪf(ə)] [ænd; ənd] [blu:]

But still the sky was bountiful and blue
但 仍然 这 天空 曾是 丰富 和 蓝色的

但天空依然湛蓝辽阔。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [kraʊnd] [wɪð] [frænˈsɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

And thou wast crowned with France's love and pride .
和 你 浪费 加冕 和 法国的 爱 和 自豪 .

你赢得了法国的爱戴和骄傲。

[ˈseɪkrɪd] [ðəʊ] [ɑ:t] , [frɒm; frəm] [ˈpɪnək(ə)] [tu:; tə] [beɪs] ;

Sacred thou art , from pinnacle to base ;
神圣 你 艺术 , 从 巅峰 到 根据 ;

你是神圣的，从顶峰到脚底；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [peɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈska:lət] [glɑ:s]

And in thy panes of gold and scarlet glass
和 在 你的 窗格 的 金子 和 猩红 玻璃

在你那金红相间的玻璃窗上

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [si:z] [ˈθaʊzəndfəʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The setting sun sees thousandfold his face ;
这 环境 太阳 看到 千倍 他的 脸 ;

落日映照出他千百次的面容；

[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈsaɪləns] [pɑ:s]

Sorrow and joy , in stately silence pass
悲哀 和 喜悦 , 在 庄严 沉默 经过

悲伤与喜悦，在庄严的沉默中消逝

[əˈkrɒs] [ðəɪ] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;

Across thy walls , the shadow and the light ;
穿过 你的 墙壁 , 这 阴影 和 这 光 ;

你的墙壁上，有阴影和光线；

[əˈraʊnd] [ðəɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈpɪlər] , [ˈteɪpəz] [waɪt]

Around thy lofty pillars , tapers white
大约 你的 高远 柱子 , 锥形 白色的

在你高耸的柱子周围，白色的蜡烛摇曳生姿。

[ɪˈlu:mineɪt] , [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈɑ:p] [fleɪmz] ,

Illuminate , with delicate sharp flames ,
照亮 , 和 精美的 锋利的 火焰 ,

用纤细而锐利的火焰照亮，

[ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [wɪð] [ˈvenərəb(ə)] [nems] ,

The brows of saints with venerable names ,
这 眉毛 的 圣徒 和 可敬 姓名 ,

那些拥有尊贵名字的圣徒的眉宇间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [wɔ:l] .

And in the night erect a fiery wall .

和 在 这 夜晚 直立 一个 火热 墙 .

夜幕降临，筑起一道火墙。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [ˈfɜ:və(r)] [bɜ:nz] [ɪn][ɔ:l]

A great but silent fervour burns in all

一个 伟大的 但 沉默的 热情 烧伤 在 全部

一种伟大而无声的热情在所有人心中燃烧。

[ðəʊz] [ˈsɪmp(ə)l][fəʊk] [hu:] [ni:l] , [pə'θetɪk] , [dʌm] ,

Those simple folk who kneel , pathetic , dumb ,

那些 简单的 民间 WHO 下跪 , 可怜的 , 哑的 ,

那些下跪的淳朴百姓，可怜又愚蠢，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪn] —

And know that down below , beside the Rhine —

和 知道 那 向下 以下 , 旁 这 莱茵河 —

而且要知道，在下方，莱茵河畔——

[ˈkænən] , [ˈhɔ:sɪz] , [ˈsəʊldʒəz] , [flægz][ɪn][laɪn] —

Cannon , horses , soldiers , flags in line —

大炮 , 马匹 , 士兵 , 旗帜 在 线 —

大炮、战马、士兵、旗帜整齐排列——

[wɪð] [bleə(r)][pʊ; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ˈmaɪti] [ˈɑ:mɪz] [kʌm] .

With blare of trumpets , mighty armies come .

和 喧嚣 的 小号 , 强大的 军队 来 .

号角齐鸣，大军浩浩荡荡而来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [i:tʃ] [nəʊz] [fɪə(r)] ;

Suddenly , each knows fear ;

突然 , 每个 知道 害怕 ;

突然间，每个人都感受到了恐惧；

[swɪft] [ˈru:mə(r)] [pɑ:s] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][məst; məst][hɪə(r)] ,

Swift rumours pass , that every one must hear ,

迅速 谣言 经过 , 那 每一个 — 必须 听到 ,

关于斯威夫特的传闻层出不穷，每个人都必须听一听。

[ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ˈbæənəz] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

The hostile banners blaze against the sky

这 敌对的 横幅 火焰 反对 这 天空

敌对的旗帜在天空中熊熊燃烧

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈembəsi] [mɒbz] [reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪ] .

And by the embassies mobs rage and cry .

和 经过 这 大使馆 怪物 愤怒 和 哭 .

大使馆附近，暴徒们愤怒地叫喊。

[naʊ] [wɔ:(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Now war has come , and peace is at an end .

现在 战争 有 来 , 和 和平 是 在 一个 结尾 .

如今战争已经来临，和平已经结束。

[ɒn][ˈpærɪs] [taʊn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [tru:ps] [dɪ'send] .

On Paris town the German troops descend .

在 巴黎 镇 这 德语 军队 下降 .

德军登陆巴黎市区。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [ˌæm'peɪn] .

They are turned back , and driven to Champagne .

他们 是 转向 后退 , 和 驱动 到 香槟酒 .

他们被遣返，并被送往香槟地区。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['wiəri] [men] ,
And now , as to so many weary men ,
和 现在 ; 作为 到 所以 许多 厌倦 男人 ;
而现在, 对于许多疲惫不堪的人来说,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [wen]
The glorious temple gives them welcome , when
这 辉煌 寺庙 给予 他们 欢迎 ; 什么时候
当辉煌的圣殿欢迎他们时

[aɪ 'tiː] [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
It meets them at the bottom of the plain .
它 满足 他们 在 这 底部 的 这 清楚的 .
他们在平原底部相遇。

[æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [set][ðeə(r)] ['kænən] [ɪn][ɪts] [wei] .
At once , they set their cannon in its way .
在 一次 ; 他们 放 他们的 大炮 在 它是 方式 ;
他们立即将大炮架在它前面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['geɪbl] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɔːl]
There is no gable now , nor wall
那里 是 不 山墙 现在 , 也不 墙
现在既没有山墙, 也没有墙了。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
That does not suffer , night and day ,
那 做 不是 遭受 , 夜晚 和 天 ;
它日夜都不会感到痛苦,

[æz; əz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['tɒjənts] [fɔːl] .
As shot and shell in crushing torrents fall .
作为 射击 和 壳 在 压碎 种子 落下 ;
枪炮弹如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] ['stri:kən] ['tɒksɪn] ['kwɪvə] [θruː] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;
The stricken tocsin quivers through the tower ;
这 受打击的 警钟 箭筒 通过 这 塔 ;
受损的警钟在塔楼中颤抖;

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [neɪv] , [ðə; ði] [æps] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kwaɪə(r)]
The triple nave , the apse , the lonely choir
这 三倍 中殿 , 这 后殿 , 这 孤独 唱诗班
三重中殿、后殿、孤寂的唱诗班席

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkld] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Are circled , hour by hour ,
是 圈起来 ; 小时 经过 小时 ;
逐小时圈出,

[wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bəndz][ɒv; əv]['faɪə(r)]
With thundering bands of fire
和 雷鸣 乐队 的 火
伴随着雷鸣般的火带

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [men] .
And Death is scattered broadcast among men .
和 死亡 是 疏散 播送 之中 男人 .
死亡的气息弥漫在世入之中。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后
进而

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [wɪð] [bəp'tɪzmə] [greɪs] ；
That which was splendid with baptismal grace ；
那 哪个 曾是 灿烂 和 洗礼 优雅 ；
那充满洗礼恩典的光辉；

[ðə; ði] ['stɜ:tli] ['ɑ:tʃɪz] ['sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ，
The stately arches soaring into space ；
这 庄严 拱门 翱翔 进入 空间 ，
巍峨的拱门直插云霄，

[ðə; ði] ['trænsɛpt] ， ['kɒləms] ， ['wɪndəʊz] [greɪ] [ænd; ɐnd][gəʊld] ，
The transepts , columns , windows gray and gold ；
这 耳屏 ， 列 ， 视窗 灰色的 和 金子 ，
耳堂、柱子、窗户呈灰色和金色，

[ðə; ði] ['ɔ:gən] ， [ɪn] [hu:z] [təʊnz] [ðə; ði]['əʊ(ə)n] [rəʊld] ，
The organ , in whose tones the ocean rolled ；
这 器官 ， 在 谁 音调 这 海洋 滚动 ，
那架管风琴，它的音色如同大海的波涛，

[ðə; ði] [kɹɪpts] ， [ɒv; əv] ['mɑ:ti] ['feɪdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ，
The crypts , of mighty shades the dwelling places ；
这 墓穴 ， 的 强大的 色调 这 住宅 地方 ，
幽深的墓穴，是亡灵的居所，

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz]['dʒent(ə)l][hændz] ， [ðə; ði] [seɪnts] - [pjʊə(r)]['feɪsɪz] ，
The Virgin's gentle hands , the Saints ' pure faces ；
这 处女的 温和的 双手 ， 这 圣徒队 - 纯的 面孔 ，
圣母温柔的双手，圣徒纯洁的面容，

[ɔ:l] ， ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d]
All , even the pardoning hands of Christ the Lord
全部 ， 甚至 这 赦免 双手 的 基督 这 主
一切，甚至包括主基督的赦罪之手

[wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ɐnd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['wɒntən] [sɜ:d]
Were struck and broken by the wanton sword
是 击 和 破碎的 经过 这 放肆 剑
被肆意挥舞的剑击中并折断

[ɒv; əv] [sækɹə'ɪdʒəs] [lʌst] ．
Of sacrilegious lust ．
的 亵渎神明 欲望 ．
亵渎神明的淫欲。

[əʊ] ['bjʊ:ti] [sleɪn] ， [əʊ] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ！
O beauty slain , O glory in the dust ！
哦 美丽 被杀 ， 哦 荣耀 在 这 灰尘 ！
啊，逝去的美丽，啊，化为尘埃的荣耀！

[strɒŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [feɪθ] ， [məʊst] ['beɪsli] [əʊvə'θrəʊn] ！
Strong walls of faith , most basely overthrown ！
强的 墙壁 的 信仰 ， 最多 卑鄙地 被推翻 ！
坚固的信仰之墙，竟被卑鄙地推倒！

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [fleɪmz] ， [laɪk] ['ædə(r)] ['glɪsnɪŋ]
The crawling flames , like adders glistening
这 爬行 火焰 ， 喜欢 加法器 闪闪发光
匍匐的火焰，像闪闪发光的毒蛇

[et; ɛɪt][ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] ．
Ate the white fabric of this lovely thing ．
吃 这 白色的 织物 的 这 迷人的 事物 ．
把这件漂亮东西的白色布料都吃了。

[naʊ] [frɒm; frəm][its] [səʊl] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['pitɪəs] [məʊn] ,
Now from its soul arose a piteous moan ,
现在 从 它是 灵魂 出现 一个 可怜的 呻吟 ;
它灵魂深处发出了一声凄惨的呻吟 ,

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)] .
The soul that always loved the just and fair .
这 灵魂 那 总是 喜爱 这 只是 和 公平的 .
一颗始终热爱公正和公平的灵魂。

['grænɪt] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)] [laʊd] [ðeə(r)] [wəʊ] [kən'fest] ,
Granite and marble loud their woe confessed ,
花岗岩 和 大理石 大声 他们的 悲哀 坦白 ;
花岗岩和大理石大声诉说着它们的悲惨遭遇。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɒnstr(ə)ns] [ðæt] [pəʊps] [hæd; həd]['blesɪd; blest] ,
The silver monstresses that Popes had blessed ,
这 银 圣体光 那 教皇 有 蒙福 ;
教皇祝福过的银质圣体光 ,

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd]['krəʊziə(r)][reə(r)]
The chalices and lamps and crosiers rare
这 圣杯 和 灯 和 牧杖 稀有的
圣杯、油灯和牧杖都很罕见

[wɜ:(r); wə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ;
Were seared and twisted by a flaming breath ;
是 烤 和 扭曲 经过 一个 炽盛 气息 ;
被火焰灼烧扭曲 ;

[ðə; ði]['hɒrə(r)] ['evriweə(r)] [dɪd][reɪndʒ][ænd; ənd] [swel] ,
The horror everywhere did range and swell ,
这 恐怖 到处 做过 范围 和 膨胀 ;
恐怖的气氛在各地蔓延开来 , 并且愈演愈烈。

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [seɪnts] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɜ:nɪs] [fel] ,
The guardian Saints into this furnace fell ,
这 监护人 圣徒队 进入 这 炉 跌倒 ;
守护圣徒们坠入了这熔炉之中 ,

[ðeə(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [skri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'ɪld] [ɪn] [deθ] .
Their bitter tears and screams were stilled in death .
他们的 苦的 眼泪 和 尖叫 是 静止 在 死亡 .
他们的悲恸泪水和尖叫声在死亡中戛然而止。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:md] [hoʊsts][ɑ:(r); ə(r)] ['skɜ:mɪŋ] ,
Around the flames armed hosts are skirmishing ,
大约 这 火焰 武装 主持人 是 小规模冲突 ;
火焰周围 , 武装人员正在交火。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] [rɪ'fleks] [ðə; ði]['lʊərɪd] [si:n] ;
The burning sun reflects the lurid scene ;
这 燃烧 太阳 反映 这 骇人的 场景 ;
烈日映照着这骇人的景象 ;

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [laɪf] ,
The German army , fighting for its life ,
这 德语 军队 , 斗争 为了 它是 生活 ;
德军正在为生存而战。

['ræliz] [ɪts] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['terrɪfaɪd] [left] [wɪŋ] ;
Rallies its torn and terrified left wing ;
集会 它是 撕裂 和 恐惧 左边 翼 ;
团结其四分五裂、惊恐不安的左翼力量 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs]
And , as they near this place
和 , 作为 他们 靠近 这 地方

当他们接近这个地方时

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɪɡl] [si:]
The imperial eagles see
这 帝国 老鹰 看

帝王之鹰

[brɪ'fʊ:(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Before them in their flight ,
前 他们 在 他们的 航班 ,

在他们飞行途中，

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] ,
Here , in the solemn night ,
这里 , 在 这 庄严 夜晚 ,

在这庄严肃穆的夜晚，

[ðə; ði][əʊld] [kə'tʰi:drəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə][bi:; bi]
The old cathedral , to the years to be
这 老的 大教堂 , 到 这 年 到 是

古老的大教堂，在未来的岁月里

['ʃəʊɪŋ] , [wɪð] ['wu:ndɪd] [ɑ:mz] , [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] .
Showing , with wounded arms , their own disgrace .
显示 , 和 受伤 武器 , 他们的 自己的 耻辱 .

他们用受伤的手臂，展现自己的耻辱。

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

([fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][bi:] . ['dɒlərd])
(For the Rev . James B . Dollard)
(为了 这 牧师 . 詹姆斯 B . 多拉德)

(献给詹姆斯·B·多拉德牧师)

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ] [ɑ:(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [maɪt] ,
The Kings of the earth are men of might ,
这 国王 的 这 地球 是 男人 的 可能 ,

地上的君王都是强者，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] [fʊ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪ'laɪt] ,
And cities are burned for their delight ,
和 城市 是 烧伤 为了 他们的 喜 ,

他们为了取乐而焚烧城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [reɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
And the skies rain death in the silent night ,
和 这 天空 雨 死亡 在 这 沉默的 夜晚 ,

寂静的夜里，死亡如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [beltʃ] [deθ] [ɔ:l] [deɪ] !
And the hills belch death all day !
和 这 丘陵 嗝 死亡 全部 天 ！

山峦整日都在喷吐死亡的气息！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But the King of Heaven , Who made them all ,
但 这 国王 的 天堂 , WHO 制成 他们 全部 ,

但创造万物的天上之王，

[ɪz][feə(r)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [smɔ:l] ;
Is fair and gentle , and very small ;
是 公平的 和 温和的 , 和 非常 小的 ;
性格温和友善，个子很小；

[hi:; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] , [baɪ][ðə; ði][ɑ:ksənz] [stɔ:l] —
He lies in the straw , by the oxen's stall —
他 谎言 在 这 稻草 , 经过 这 牛的 摊位 —
他躺在牛棚旁的稻草堆里——

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [tu:; tə] - [deɪ] !
Let them think of Him to - day !
让 他们 思考 的 他 到 - 天 !
愿他们今天都想起他！

[ðə; ði] [waɪt] [[ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
The White Ships and the Red
这 白色的 船舶 和 这 红色的
白船与红船

([fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:ldən] [mɑ:tʃ])
(For Alden March)
(为了 奥尔登 行进)
(致奥尔登·马奇)

[wɪð] [ˈdru:pɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] [ˈpenənt]
With drooping sail and pennant
和 下垂 帆 和 三角旗
帆和旗帜下垂

[ðæt] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] [meɪ] [ri:tʃ] ,
That never a wind may reach ,
那 绝不 一个 风 可能 抵达 ,
永无风可吹到的地方

[ðeɪ] [fləʊt] [ɪn] [ˈsʌnləs] [ˈwɔ:təz]
They float in sunless waters
他们 漂浮 在 无日光 水
它们漂浮在没有阳光的水面上

[brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [bi:tʃ] .
Beside a sunless beach .
旁 一个 无日光 海滩 .
在阳光不见的沙滩旁。

[ðeə(r)] [ˈmaɪti] [mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈfʌnlz]
Their mighty masts and funnels
他们的 强大的 桅杆 和 漏斗
它们高耸的桅杆和烟囱

[ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] ,
Are white as driven snow ,
是 白色的 作为 驱动 雪 ,
洁白如雪

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpælid] [ˈreɪdiəns]
And with a pallid radiance
和 和 一个 苍白 辐射
带着苍白的光泽

[ðeə(r)] [ˈgəʊstli] [ˈbʊlwəks] [gləʊ] .
Their ghostly bulwarks glow .
他们的 幽灵般的 堡垒 辉光 .
它们幽灵般的堡垒闪闪发光。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən]
Here is a Spanish galleon
这里 是 一个 西班牙语 盖伦帆船

这是一艘西班牙大帆船。

[ðæt] [wʌns] [wið] [gəʊld][wɒz; wəz] [geɪ] ,
That once with gold was gay ,
那 一次 和 金子 曾是 同性恋 ,

那个曾经拥有黄金的人是同性恋，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['traɪri:m]
Here is a Roman trireme
这里 是 一个 罗马 三列桨战船

这是一艘罗马三列桨战船。

[hu:z] [hʃʊ] [ˌaʊt'fɒn] [ðə; ði] [deɪ] .
Whose hues outshone the day .
谁 色调 黯然失色 这 天 .

它们的色彩比白昼更加绚丽。

[bʌt; bət] ['tirɪən] [daɪz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
But Tyrian dyes have faded ,
但 泰瑞安 染料 有 褪色 ,

但是泰尔紫染料已经褪色了。

[ænd; ʌnd] [praʊ] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [braɪt]
And prowls that once were bright
和 船首 那 一次 是 明亮的

还有那些曾经明亮的船首

[wið] ['reɪnbəʊ] [steɪnz] [weə(r)]['əʊnli]
With rainbow stains wear only
和 彩虹 污渍 穿 仅有的

带有彩虹污渍的衣物

[deθs] ['lɪvɪd] , ['dredf(ə)l] [waɪt] .
Death's livid , dreadful white .
死亡人数 铁青 , 可怕 白色的 .

死亡是惨白的，可怕的白色。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kləʊv] [hɜ:(r); hə(r)]
White as the ice that clove her
白色的 作为 这 冰 那 丁香 她

像她身上那冰一样白。

[ðæt] [ˌʌnfə'gɒt(ə)n] [deɪ] ,
That unforgotten day ,
那 难以忘怀 天 ,

那令人难忘的一天，

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pælɪd] ['sɪstəz]
Among her pallid sisters
之中 她 苍白 姐妹

在她面色苍白的姐妹们之中

[ðə; ði] [grɪm] [taɪ'tænɪk] [leɪ] .
The grim Titanic lay .
这 严峻 泰坦尼克号 躺 .

泰坦尼克号沉没了，凄凉无比。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [li:gz] [ə'bvʌv] [hɜ:(r); hə(r)]
And through the leagues above her
和 通过 这 联赛 多于 她

以及在她上方的无数层。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked aghast , and said :
她 看起来 惊愕 , 和 说 :

她面露惊愕，说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] ['kɒmz]
" What is this living ship that comes
" 什么 是 这 活的 船 那 来

“这艘活着的船是什么？”

[weə(r)] ['evri] [ʃɪp] [ɪz] [ded] ?
Where every ship is dead ?
在哪里 每一个 船 是 死的 ?

所有船只都沉没了？

" [ðə; ði] ['gəʊstli] ['ves(ə)lz] ['tremblɪd]
" The ghostly vessels trembled
" 这 幽灵般的 船只 颤抖

“幽灵般的船只颤抖着

[frɒm; frəm] ['ruːɪnd] [stɜːn] [tuː; tə] [praʊ] ;
From ruined stern to prow ;
从 毁坏 船尾 到 船首 ;

从残破的船尾到船首；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)]
What was this thing of terror
什么 曾是 这 事物 的 恐怖

这究竟是什么东西？

[ðæt] [brəʊk] [ðeə(r)]['vɪdʒɪl] [naʊ] ?
That broke their vigil now ?
那 打破 他们的 守夜 现在 ?

这下他们的守夜行动就中断了吗？

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['əʊʃ(ə)n]
Down through the startled ocean
向下 通过 这 惊慌 海洋

穿过惊愕的海洋

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ves(ə)l] [keɪm] ,
A mighty vessel came ,
一个 强大的 血管 来了 ,

一艘巨大的船来了，

[nɒt] [waɪt] , [æz; əz][ɔːl] [ded] [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Not white , as all dead ships must be ,
不是 白色的 , 作为 全部 死的 船舶 必须 是 ,

不是白色的，因为所有沉船都应该是白色的。

[bʌt; bət] [red] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] !
But red , like living flame !
但 红色的 , 喜欢 活的 火焰 !

但是，它是红色的，像燃烧的火焰！

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The pale green waves about her
这 苍白 绿色的 波浪 关于 她

她周围是淡绿色的波浪。

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] , ['streɪndʒli] [daɪd] ,
Were swiftly , strangely dyed ,
是 迅速地 , 奇怪的 染色 ,

迅速地、奇怪地染上了颜色，

[bəɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ska:lət] [stri:m] [ðæt] [fləʊd]
By the great scarlet stream that flowed
经过 这 伟大的 猩红 溪流 那 流动

沿着那条奔流不息的鲜红色大溪

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd] [saɪd] .
From out her wounded side .
从 出去 她 受伤 边 .

从她受伤的侧腹。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ska:lət]
And all her decks were scarlet
和 全部 她 甲板 是 猩红

她所有的甲板都是猩红色的。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃætəd] [kru:] .
And all her shattered crew .
和 全部 她 破碎 全体人员 .

还有她所有破碎的船员。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊst] [ʃɪps]
She sank among the white ghost ships
她 沉没 之中 这 白色的 鬼 船舶

她沉没在白色幽灵船群中。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
And stained them through and through .
和 染色 他们 通过 和 通过 .

把它们从里到外都染上了污渍。

[ðə; ði][grɪm][taɪ'tænɪk] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
The grim Titanic greeted her
这 严峻 泰坦尼克号 问候 她

阴森的泰坦尼克号迎接了她。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
"**And who art thou ?**
" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
"**she said ;**
" 她 说 ;

她说；

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['gəʊstli] [fli:t]
"**Why dost thou join our ghostly fleet**
" 为什么 朋友 你 加入 我们的 幽灵般的 舰队

“你为何加入我们的幽灵舰队？”

[ə'reɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [red] ?
Arrayed in living red ?
排列 在 活的 红色的 ?

排列成鲜红的景象？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ʊv; əv] ['sɒrəʊ]
We are the ships of sorrow
我们 是 这 船舶 的 悲哀

我们是悲伤之船

[hu:] [spend][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ,
Who spend the weary night ,
WHO 花费 这 厌倦 夜晚 ,

谁熬过了漫漫长夜，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Until the dawn of Judgment Day ,
直到 这 黎明 的 判断 天 ,

直到审判日的黎明，

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] [waɪt] . "
Obscure and still and white . "
朦胧 和 仍然 和 白色的 . "

模糊、静谧、洁白。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ska:lət] ['vɪzɪtə(r)] ,
" **Nay** , " **said the scarlet visitor** ,
" 不 , " 说 这 猩红 游客 ,

“不，”那位身穿猩红色衣服的访客说道。

" [ðəʊ] [aɪ] [sɪŋk] [θru:] [ðə; ði] [si:] ,
" **Though I sink through the sea** ,
" 尽管 我 下沉 通过 这 海 ,

“即便我沉入海底，

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
A ruined thing that was a ship ,
一个 毁坏 事物 那 曾是 一个 船 ,

一艘残破的船

[aɪ] [sɪŋk] [nɒt] [æz; əz][dɪd][ji:; ji] .
I sink not as did ye .
我 下沉 不是 作为 做过 是的 .

我没有像你们那样沉沦。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [met] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['destəni]
For ye met with your destiny
为了 是的 遇见 和 你的 命运

你们终将面对自己的命运

[baɪ] [stɔ:m] [ɔ:(r)] [rɒk] [ɔ:(r)] [faɪt] ,
By storm or rock or fight ,
经过 风暴 或者 岩石 或者 斗争 ,

无论是暴风雨、岩石撞击还是战斗，

[səʊ] [θru:] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] ['sentʃəriz]
So through the lagging centuries
所以 通过 这 滞后 几个世纪

因此，在漫长的几个世纪里，我们经历了种种滞后。

[ji:; ji][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] .
Ye wear your robes of white .
叶 穿 你的 长袍 的 白色的 .

你们要穿上白袍。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] ['kræʃɪŋ] ['aɪsbɜ:g]
" **But never crashing iceberg**
" 但 绝不 崩溃 冰山

但绝不会撞上冰山

[nɔ:(r)] ['ɒnɪst] [ʃɒt] [ɒv; əv][fəʊ] ,
Nor honest shot of foe ,
也不 诚实的 射击 的 敌人 ,

也不是对敌人的真实射击，

[nɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [ri:f] [hæz; həz] [sent] [em 'i:]
Nor hidden reef has sent me
也不 隐 礁 有 发送 我

隐秘礁石也没有派我来。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
The way that I must go .
这 方式 那 我 必须 去 .

我必须走的路。

[maɪ] [wu:nd] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] ,
My wound that stains the waters ,
我的 伤口 那 污渍 这 水 ,

我那染红水面的伤口，

[maɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [fleɪm] ,
My blood that is like flame ,
我的 血 那 是 喜欢 火焰 ,

我的血液如同火焰，

[beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈləʊðli] [di:d] ,
Bear witness to a loathly deed ,
熊 证人 到 一个 令人厌恶的 契据 ,

亲眼目睹令人发指的罪行，

[ə; eɪ] [di:d] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A deed without a name .
一个 契据 没有 一个 姓名 .

一份没有署名的契约。

" [ai] [went] [nɒt] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] ,
" **I went not forth to battle ,**
" 我 去 不是 前进 到 战斗 ,

我没有上战场，

[ai] [ˈkærid] [ˈfrendli] [men] ,
I carried friendly men ,
我 携带 友好的 男人 ,

我带着友善的男人们，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [deks] ,
The children played about my decks ,
这 孩子们 玩 关于 我的 甲板 ,

孩子们在我的甲板周围玩耍，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæŋ] — [ænd; ənd] [ðen] —
The women sang — and then —
这 女性 唱 — 和 然后 —

女人们唱起了歌——然后——

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [blʌʃt] [ˈskɑ:lət]
And then — the sun blushed scarlet
和 然后 — 这 太阳 脸红了 猩红

然后——太阳泛起了绯红。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hɪd] [ɪts] [feɪs] ,
And Heaven hid its face ,
和 天堂 隐藏 它是 脸 ,

天掩面不顾，

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [gɒd] [kriˈeɪtɪd]
The world that God created
这 世界 那 上帝 创建

上帝创造的世界

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [pleɪs] !
Became a shameful place !
成为 一个 可耻 地方 !

变成了一个耻辱的地方！

" [maɪ] [rɒŋ] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
" **My wrong cries out for vengeance** ,
" 我的 错误的 哭泣 出去 为了 复仇 ,

“我的罪行需要复仇，

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [sent] [em 'iː][hɪə(r)]
The blow that sent me here
这 吹 那 发送 我 这里

把我送到这里的打击

[wɒz; wəz] [eɪmd] [ɪn] [hel] .
Was aimed in Hell .
曾是 旨在 在 地狱 .

目标是地狱。

[maɪ] ['daɪɪŋ] [skri:m]
My dying scream
我的 垂死 尖叫

我临终的呐喊

[hæz; həz] [ri:tʃt] [dʒɪ'hoʊvəz] [ɪə(r)] .
Has reached Jehovah's ear .
有 达到 耶和华的 耳朵 .

已经传到了耶和华的耳中。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['əʊnɪz]
Not all the seven oceans
不是 全部 这 七 海洋

并非七大洋

[ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [steɪn] ;
Shall wash away that stain ;
将 洗 离开 那 弄脏 ;

洗去那污渍；

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn]
Upon a brow that wears a crown
之上 一个 眉头 那 穿着 一个 王冠

在头戴王冠的额头上

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [keɪn] .
I am the brand of Cain .
我 是 这 品牌 的 该隐 .

我是该隐的烙印。

" [wen] [gɑːdz] [greɪt] [vɔɪs] [ə'sembl]
" **When God's great voice assembles**
" 什么时候 神的 伟大的 嗓音 组装

“当上帝的伟大声音汇聚之时”

[ðə; ði] [fli:t] [ɒn] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
The fleet on Judgment Day ,
这 舰队 在 判断 天 ,

审判日的舰队

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ɪps] [wɪl] [raɪz]
The ghosts of ruined ships will rise
这 鬼魂 的 毁坏 船舶 将要 上升

沉船的幽灵将会升起

[ɪn] [siː] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [beɪ] .
In sea and strait and bay .
在 海 和 海峡 和 湾 .

在海洋、海峡和海湾。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz]
Though they have lain for ages
尽管 他们 有 莱恩 为了 年龄

尽管它们已经躺了很久很久。

[brʻniːθ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs] [flʌd] ,
Beneath the changeless flood ,
下面 这 无变化 洪水 ,

在永恒的洪流之下，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] ,
They shall be white as silver ,
他们 将 是 白色的 作为 银 ,

它们必洁白如银，

[bʌt; bət][wʌn] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [blʌd] .
But one — shall be like blood .
但 — — 将 是 喜欢 血 .

但其中之一——将如血一般。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
The following biographical information is from the Occasional Notes to ' A
这 下列的 传记 信息 是 从 这 偶然 笔记 到 - 一个

[ˈtreʒəri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ˈpəʊətri] - ,
Treasury of War Poetry ' ,
财政部 的 战争 诗 - ,

以下传记信息摘自《战争诗歌宝库》的附注。

- , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈhɜːbət] [klaːk] .
1919 , edited by George Herbert Clarke .
- , 编辑 经过 乔治 赫伯特 克拉克 .

1919 年，由乔治·赫伯特·克拉克编辑。

[ˈkɪlmə(r)] , [dʒɔɪs] .
Kilmer , Joyce :
基尔默 , 乔伊斯 .

基尔默，乔伊斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . , [dɪˈsembə(r)] [sɪks] , - .
He was born in New Brunswick , N . J . , December 6 , 1886 .
他 曾是 出生 在 新的 布伦瑞克 , N . J . , 十二月 6 , - .

他于 1886 年 12 月 6 日出生于新泽西州新不伦瑞克。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [rɪˈzɜːv] [kɔː(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈzaɪnd] .
He had first joined the Officers ' Reserve Corps , but soon resigned .
他 有 第一的 加入 这 警官 - 预订 兵团 , 但 很快 辞职 .

他最初加入了军官预备队，但很快就辞职了。

[wɪˈðɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi]
Within seventeen days after the entrance of the United States into the war he
之内 十七 天 后 这 入口 的 这 团结的 各州 进入 这 战争 他

[left] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [kəˈrɪə(r)][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] ,
left his journalistic career to enlist as a Private in the Seventh Regiment ,
左边 他的 新闻 职业 到 入伍 作为一个 私人的 在这 第七 团 ,

美国参战后十七天内，他放弃了新闻记者的工作，应征入伍，成为第七团的一名列兵。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [njuː] [jɔːk] .
National Guard , New York .
国家的 警卫 , 新的 约克 .

纽约州国民警卫队。

[ˈɔːtli] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [left] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɑːtənbɜːg] , [es] . [siː] . ,
Shortly before the Seventh left New York for Spartanburg , S . C . ,
不久 前 这 第七 左边 新的 约克 为了 斯帕坦堡 , S . C . ,

第七团离开纽约前往南卡罗来纳州斯帕坦堡前不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əvən] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][ðə; ði] 165th [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] ,
he was transferred at his own request to the 165th U . S . Infantry ,
他 曾是 转移 在 他的 自己的 要求 到 这 165th U . S . 步兵 ,
他主动要求调往美国陆军第165步兵团。

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] 69th [ˈnæ(ə)nəl] [gɑːd] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
formerly the 69th National Guard Regiment of New York .
以前 这 69th 国家的 警卫 团 的 新的 约克 .

前身为纽约州第69国民警卫队团。

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][kæmp] [mɪlz] , [lɒŋ] [ˈaɪlənd] .
He accompanied the regiment as a Private to Camp Mills , Long Island .
他 伴随 这 团 作为 一个 私人的 到 营 米尔斯 , 长的 岛 .

他以列兵身份随团前往长岛米尔斯营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ][tuː; tə] [hedˈkwɔːtəz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
He was transferred from Company H to Headquarters Company , and

[bɪˈkeɪm] [ˈsiːniə(r)][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˌstætɪˈstɪʃn] .
became Senior Regimental Statistician .
成为 高级的 团级 统计学家 .

他从 H 连调到总部连，成为高级团统计员。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
The regiment sailed for France in October , 1917 ,
这 团 航行 为了 法国 在 十月 , - ,

该团于1917年10月启程前往法国。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɑːdʒənt] .
and there he was placed in the Adjutant's Office and made Sergeant .
和 那里 他 曾是 放置 在 这 - 办公室 和 制成 军士 .

于是他被安排到副官办公室，晋升为中士。

[ˌðeəˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [staːf] [æz; əz][æn; ən]
Thereafter he was attached to the Regimental Intelligence Staff as an

[əbˈzɜːvə(r)] ,
observer ,
观察员 ,

此后，他被调到团部情报部门担任观察员。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tɑːskz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and showed great fidelity and courage in the tasks to which he was

[əˈsaɪnd] .
assigned .
分配 .

他在执行被指派的任务时表现出了极大的忠诚和勇气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɒn][dʒʊˈlaɪ] - , - ,
He was killed in action on July 30 , 1918 ,
他 曾是 被杀 在 行动 在 七月 - , - ,

他于1918年7月30日阵亡。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [ˈhɒstəl] [məʃiːn] - [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [brɪdʒ] , [ɒn]
while trying to locate hostile machine - guns in the Wood of the Burned Bridge , on
尽管 尝试 到 定位 敌对的 机器 - 枪支 在 这 木头 的 这 烧伤 桥 , 在
[ðə; ði] [uːrk] .
the Ourcq .
这 我们的cq .

在 Ourcq 的烧毁的桥森林中寻找敌方机枪时。

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ˈraɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈpɒʊəmz] - , [ænd; ənd] -
His war writings may be found in ' Main Street , and other Poems ' , and '
他的 战争 著作 可能 是 成立 在 - 主要的 街道 , 和 其他 诗歌 - , 和 -
[dʒɔɪs] [ˈkɪlmə(r)] ,
Joyce Kilmer ,
乔伊斯 基尔默 ,

他的战争题材作品可见于《大街及其他诗歌》和《乔伊斯·基尔默》中。

[ˈpɒʊəmz] , [ˈeseɪz; eˈseɪz][ænd; ənd] [ˈlɛtəz] - .
Poems , Essays and Letters ' .
诗歌 , 散文 和 信件 - .

诗歌、散文和书信集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

